



SECRETARIA DE EDUCACION PUBLICA

UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL

Unidad UPN 311

**Las dificultades del Alumno Rural de 4o. Grado
al expresarse en Español oralmente**

Julio Alfonso Cabrera Franco

**PROPUESTA PEDAGOGICA PRESENTADA
PARA OBTENER EL TITULO DE
LICENCIADO EN EDUCACION PRIMARIA**

MERIDA, YUCATAN, MEXICO

1992

DICTAMEN DEL TRABAJO PARA TITULACION

Mérida, Yuc; 18 de febrero

de 1992.

C.PROFR. (A) JULIO ALFONSO CABRERA FRANCO.

P R E S E N T E:

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Titulación de esta Unidad y como resultado del análisis realizado a su trabajo intitulado:

"LAS DIFICULTADES DEL ALUMNO RURAL DE CUARTO GRADO AL EXPRESARSE EN ESPAÑOL ORALMENTE".

opción PROPUESTA PEDAGOGICA a propuesta del asesor C. Profr. (a) ZANONI AMEZCUA GOMEZ, manifiesto a usted que reúne los requisitos académicos establecidos al respecto por la Institución.

Por lo anterior, se dictamina favorablemente su trabajo y se le autoriza a presentar su examen profesional.

ATENTAMENTE

PRESIDENTE DE LA COMISION DE TITULACION
DE LA UNIDAD UPN 311
PROFR. ENRIQUE YANUARIO D. G. ORTIZ ALONZO.
(OTAR-500912)



S. E. P.
UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL
UNIDAD 311
MERIDA

A MIS PADRES:

POR SU COMPRESION, CARIÑO Y
APOYO INCONDICIONAL.

A MIS COMPAÑEROS MAESTROS:

PARA QUE JUNTOS LOGREMOS FORJAR
MEJORES CIUDADANOS ENTREGANDONOS
A NUESTRA PROFESION.

A MIS ALUMNOS:

ELEMENTOS INDISPENSABLES
PARA EL DESARROLLO DE MI
LABOR.

I N D I C E

| | Página |
|--|--------|
| INTRODUCCION | 1 |
| CAPITULO I "La expresión oral en 4o. grado" | 4 |
| A) Problemas que afronta el alumno al expresarse en español. | 5 |
| B) Porque se hace problemática la expresión oral en español en el niño de 4o. grado. | 13 |
| CAPITULO II "Apoyos teóricos que fundamentan el problema de la expresión oral en español en 4o. grado". | 20 |
| A) La expresión oral. | 21 |
| B) La función del maestro y del alumno en el proceso enseñanza-aprendizaje. | 27 |
| C) Influencia del medio ambiente en el problema de la expresión oral en español en el niño de 4o. grado. | 37 |
| CAPITULO III "Alternativas a seguir para superar las dificultades de expresión oral en español". | 40 |
| A) Como hacer que el alumno participe en forma oral en español, en el salón de clase. | 41 |

| | Página |
|---|--------|
| B) Consideraciones que hay que tomar en cuenta al evaluar. | 59 |
| CAPITULO IV "Presentación de los resultados obtenidos". | 64 |
| A) Metodología de la Propuesta Pedagógica. | 65 |
| B) Relaciones de la Propuesta Pedagógica con otros contenidos de aprendizaje. | 70 |
| C) Perspectivas de la Propuesta Pedagógica. | 73 |
| D) Resultados de la aplicación de la propuesta. | 76 |
| CONCLUSIONES. | 84 |
| BIBLIOGRAFIA. | 86 |

I N T R O D U C C I O N

El presente trabajo, plantea el problema que suele darse con alguna frecuencia en el medio rural, acerca de la expresión oral del niño en español. Problema ocasionado por el bilingüismo que existe en el estado de Yucatán, donde en algunas comunidades rurales, el niño se expresa en su lengua materna, que es la maya, desde que aprende a hablar, por lo que al llegar a la edad de su enseñanza primaria, lo va limitando en su expresión oral, dificultando así el proceso de enseñanza-aprendizaje, que por lo general se realiza en español.

La expresión oral y escrita juegan un papel muy importante para el desarrollo comunicativo del educando. Forman un binomio de singular importancia en el desarrollo del ser humano, por que es necesario que todos los niños puedan expresar lo que sienten y lo que piensan, ya sea de una manera escrita u oral lo importante es que aprendan a manifestar sus dudas e inquietudes. El problema que se presenta en el 4° grado grupo "A" de la escuela primaria rural federal "Silvestre Chí", es la dificultad del escolar para expresarse en forma oral en español, y se pretende que en un lapso de cinco meses aproximadamente, el alumno pueda comunicarse sin temor, tanto en maya, como en español.

La función de la escuela es precisamente, enseñar el uso del lenguaje, de tal forma que sea el más usual, el más correcto, sencillo, claro y preciso.

Para poder superar el problema mencionado es necesario que los elementos involucrados en él tomen el rol que les corresponde dentro del proceso enseñanza-aprendizaje.

Es muy importante tomar en cuenta que para que el aprendizaje rinda -

un buen porcentaje de aprovechamiento es necesario que los lineamientos metodológicos sean adecuados a los contenidos de aprendizaje, tomando en cuenta el nivel cognitivo en que se encuentra el niño y despertando en él su -- creatividad, dejándolo en libertad de actuar y participar en forma espontánea y natural.

En la estrategia metodológica se presenta un cronograma de los objetivos a desarrollar los cuales se aplicarán en el transcurso de una semana, al inicio del semestre y se seguirá aplicando a lo largo de cinco meses con la misma metodología, cambiando los contenidos de aprendizaje y tratando en todo momento de propiciar la participación del educando en forma oral en español.

En la evaluación se deben de tomar en cuenta todas las actitudes y -- comportamientos de los niños, donde se pueda apreciar según los parámetros correspondientes, cómo el niño ha ido usando y practicando el lenguaje en -- español y al finalizar el semestre, qué tanto puede participar en forma --- oral en las clases utilizando su lenguaje en español.

Esta propuesta está estructurada de la siguiente manera: Contiene -- una introducción, que presenta una panorámica general de la misma. Se encuentra dividida en cuatro capítulos, el primero se titula "La expresión oral en 4o. grado" y esta formado por dos apartados: A) Problemas que afronta el alumno al expresarse en español, y B) Porque se hace problemática la expresión oral en español en el niño de 4o. grado. El capítulo dos se titula "Apoyos teóricos que fundamentan el problema de la expresión oral en español en 4o. grado, y se encuentra formado por tres apartados: A) La expresión oral B) La función del maestro y del alumno en el proceso enseñanza--

aprendizaje y C) Influencia del medio ambiente en el problema de la expresión oral en español en el niño de 4o. grado. El capítulo tres se llama "Alternativas a seguir para superar las dificultades de expresión oral en español" que a su vez está formada por dos apartados que son: A) Como ---- hacer que el alumno participe en forma oral en español en el salón de clase, y B) Consideraciones que hay que tomar en cuenta al evaluar. El capítulo cuatro se titula "Presentación de los resultados obtenidos" y como su nombre lo indica, aquí se plasman en cuadros y gráficas los resultados de la aplicación de la propuesta.

Esta propuesta pedagógica tiene como meta tratar de que los alumnos de 4o. grado logren hablar en español en su salón de clase con la misma facilidad con que lo hacen en maya pero para eso es indispensable que el maestro asuma su papel como debe de ser y que en realidad se dedique a la -- formación de sus alumnos.

Al finalizar la aplicación de la propuesta se pudo observar en el - alumno, que fue mejorando su expresión oral en español pues ya la utiliza con más frecuencia que antes, le permite comunicarse mejor entre sus compañeros y con los propios maestros de la escuela, lo que traerá como conse-- cuencias un mejor aprovechamiento escolar.

C A P I T U L O

I

LA EXPRESION ORAL EN 4o. GRADO

A) Problemas que afronta el alumno al expresarse en español.

La expresión oral y escrita juegan un papel muy importante para el desarrollo comunicativo del educando. Forman un binomio de singular importancia en el desarrollo del ser humano, porque es necesario que todos puedan expresar lo que sienten y lo que piensan, ya sea de una manera escrita u oral, lo importante es que aprenda a manifestar sus inquietudes y dudas.

La expresión escrita ayuda a plasmar lo que se piensa y la oral a decirlo, pero hay que hacerlo utilizando un código que todos entiendan, -- pues si se va a comunicar algo a personas que hablan español, tiene que -- ser manejando un código en español, porque si se usa el de su lengua materna, que es la maya, no habrá un buen entendimiento, por lo cual se debe de practicar el español tanto en la escuela como en el hogar, en la calle y - cualquier sitio en que esté el niño, pero primordialmente en el salón de - clases, que es donde el alumno de 4o. grado necesita decir todo lo que --- siente y lo que piensa, para lo cual es necesario tomar en consideración - su nivel cognitivo y así poder valorar y utilizarlo adecuadamente para el mejor desarrollo del educando, ya que para que los alumnos superen sus deficiencias en expresión oral es necesario que la ejerciten. Desde que entren al salón de clases deben de ser motivados para que hablen, se les --- cuestione con interés y cordialidad sobre sus problemas escolares, las actividades en que han participado últimamente, el tipo de diversiones que - prefieren, etc.

También hay que tomar en cuenta el contexto institucional y el pa-- pel que juega en la problemática planteada, porque la escuela debe de propiciar situaciones donde el niño pueda practicar su español. De tal forma

que podría efectuar eventos culturales, juegos, obras infantiles, donde se le dé al niño un campo de acción donde pueda desarrollar y enriquecer su vocabulario y con esto su lenguaje.

Desgraciadamente el medio social que rodea a la escuela no ayuda al alumno a practicar su lenguaje en español, por lo que la escuela como institución que es, debe de procurar formas de ayuda para que los alumnos puedan practicarlo.

No se trata por ningún motivo de desarraigar la lengua materna en el niño, sino solamente de hacerles practicar el idioma que lo ayudará a socializarse más adelante con sus compañeros, maestros, y toda persona que hable español.

Antes de que el alumno hable español es necesario que haya aprendido las formas convencionales de hacerlo, porque "en la práctica de la enseñanza de la lengua es necesario hacer funcionar una intervención docente capaz de contribuir a poner en su sitio una enseñanza que apuntale al desarrollo lingüístico de los escolares" (1) Se supone que los tres grados anteriores han servido para ir gradualmente aprendiendo a expresarse en español, lo cual no se ha dado, por lo que los niños al llegar al 4o. grado de primaria no pueden expresarse con facilidad en esta lengua.

Por lo tanto se pretende que en un lapso de aproximadamente cinco meses, el alumno de 4o. grado pueda comunicarse sin miedo tanto en español como en maya.

(1) Guía de trabajo de "El maestro y las situaciones... 2a. Edición. -- México. U.P.N. 1990. p. 19.

Es claro de entender, que en este tiempo no se supere por completo el problema, pero sí se podrá empezar a notar cambios positivos en los --- alumnos, para que en los grados posteriores pueda participar en las clases sin temor de expresar lo que piensa, con la misma fluidez como lo hace en maya, lo que traerá como consecuencia un mejor aprendizaje y un mejor rendimiento escolar y social, ya que de la comunicación depende el avance y - progreso del mismo escolar.

Analizando esta situación se presenta en la escuela primaria donde laboro actualmente, "Silvestre Chí", en Temozón Sur, municipio de Abalá, - un problema de expresión oral en español en los alumnos del 4o. grado, que tienen dificultades para decir lo que piensan y lo que sienten en español, con la misma fluidez con que lo hacen en maya.

Este problema se ubica en el área de español, pero tiene a su vez - mucha repercusión en las otras ramas del aprendizaje, porque el tema del - lenguaje tiene que ver con todo lo que circunda al ser humano y en la educación primaria es de mucha importancia porque incluso el artículo 3o. --- Constitucional pretende que se forme al alumno de una manera armónica e integral y para que se logre es de vital importancia que el alumno haga uso de su lenguaje, no solo en maya, sino en español, lo que se va consolidando con lo que se pretende en la educación primaria, pues varias de sus finalidades son:

- + Desarrollar el pensamiento reflexivo y la conciencia crítica.
- + Comunicar su pensamiento con afectividad.
- + Participar en forma organizada y cooperativa en grupos de trabajo.
- + Integrarse a la familia, escuela y sociedad.

+ Integrar y relacionar los conocimientos adquiridos en todas las áreas de aprendizaje. (2)

Como se puede apreciar en todas estas finalidades de la educación primaria tienen que ver de alguna manera el buen uso del lenguaje en español.

En la construcción de su lenguaje el alumno debe de tener plena libertad para hacerlo y no se le debe de imponer, ya que por lo general "en la escuela tradicional donde el trabajo es impuesto e inmotivado no permite al alumno crear, por lo que hay que dejar que el niño libremente realice su deseo de expresión y se le verá progresar como progresa en la adquisición del lenguaje oral en el aprendizaje materno". (3)

También es muy importante que la adquisición y el enriquecimiento del lenguaje sea una consecuencia natural, porque "no se nace sabiendo el idioma sino que su adquisición y dominio reclaman un largo y permanente aprendizaje que el hombre inicia desde que es muy pequeño. Va adueñándose del lenguaje, primero mediante un proceso de imitación inconsciente de los labios de la madre y de los demás familiares y luego lo va ampliando en la medida en que se extiende el campo de sus contactos sociales". (4)

(2) S.E.P. "La educación primaria" en el Programa de 4o. grado 1a. Edición. México. Comisión Nacional de los libros de texto gratuitos. 1982. P.P. 10 y 11.

(3) ALMENDROS Herminio "La imprenta en la escuela" en El maestro y las situaciones...2a. Edición. México. 1990. p. 29. U.P.N.

(4) RAMIREZ Rafael "La enseñanza del lenguaje" en El maestro y las situaciones de aprendizaje. 2a. Edición. México. U.P.N. 1990. p. 107.

Es precisamente por eso que el niño del medio rural al ir iniciándose en la adquisición del lenguaje lo hace en maya durante casi seis --- años, por lo que al llegar a la primaria se le presenta el problema de no poder expresar en español lo que piensa en maya.

La función de la escuela es precisamente propiciar el uso de lenguaje, de tal forma que sea el más usual, sencillo y claro.

Entrevistando a algunos maestros que laboran en la misma institución, se puede apreciar que este problema se da en los otros grados y esto condiciona el aprendizaje, como mencionó el maestro que atiende el 5o. y 6o. grado, porque dificultan la comunicación entre maestros y alumnos y los limita al tratar de practicar nuevas técnicas de aprendizaje, donde se hace notar que el alumno ha dejado de ser un elemento pasivo para intervenir como autor de sus propio aprendizaje siempre por supuesto bajo la guía y orientación del maestro, pero para que el alumno pueda ser autor de su propio aprendizaje, el docente tiene que realizar una serie de quehaceres previos a la interacción educativa que ubique al estudiante en la posibilidad de alcanzar los objetivos deseados.

La maestra que atiende el 3er. grado, precisó que en su grupo el problema se da, y que incluso a ella le ha dado mucho trabajo hacerse entender por sus alumnos, incluso hay ocasiones en que como ellos no participan, la maestra trabaja como siempre lo ha hecho, donde ella habla y -- los demás escuchan, propiciando ella misma situaciones de aprendizaje tradicionalistas, que a la larga no dan los frutos esperados en los alumnos.

Los distintos enfoques teóricos para proporcionar explicaciones al problema de la expresión oral del alumno en el medio rural son en primera

instancia:

"el enfoque conductista que sostiene que una idea o un pensamiento consiste en un movimiento simbólico que constituye una etapa intermedia entre estímulos observables y las respuestas. Por su parte el enfoque cognoscitivista, explica que aprende a expresarse como un almacenamiento de información, por períodos largos como adquisición de estructuras cognitivas. Sus principios proporcionan solo en parte respuestas a las interrogantes relativas a la forma en -- que aprendemos. Los cognitivos creen que el aprendizaje es el resultado de un intento de dar sentido al mundo con objeto de pro--porcionar un significado a los hechos que se suceden en torno a nosotros utilizando todos los instrumentos mentales que tenemos a -- nuestra disposición. Piaget por su parte considera que se aprende a expresarse en términos de adquisición de conocimientos pero para ello establece una marcada diferencia entre maduración y aprendizaje, es decir entre el desarrollo de las estructuras hereditarias y el proceso de aprendizaje por experiencia directa". (5)

De los tres enfoques antes mencionados, el que prioriza es este último, el de Piaget, porque llevando al alumno hacia el objeto de conoci---miento le permite ir construyendo su lenguaje en forma espontánea y natu--ral, y así se irá expresando tanto en español como en maya. Es decir que hay que hacer que el alumno vaya practicando forma de expresión oral y propiciar los momentos donde el educando se vaya expresando en español, ya --

(5) RUIZ Larraguivel Estela. "Reflexiones en torno a las teorías del ---aprendizaje" en Teorías del aprendizaje. 1a. Edición. México. U.P.N. - 1987. p.p. 228, 234 y 243.

que de esta manera las formas de expresión que el alumno vaya aprendiendo serán duraderas y permanentes, pues "el lenguaje hablado para ser efectivo debe de disponer de una cantidad abundante de palabras, debe de valerse de expresiones comunes o sencillas empleándolas en su significado más preciso, debe además de mostrar claridad de enunciación, pronunciación correcta y modulación grata de voz". (6)

Para poder mencionar el problema mencionado es necesario que los elementos involucrados en él tomen el rol que les corresponde dentro del proceso enseñanza-aprendizaje, es decir que el alumno debe de poner todo lo que esté de su parte para poder expresarse en español con la misma --- fluidez con que lo hace en maya. De tal forma que participen en el proceso educativo, ya que "como educadores, a menudo nos ponemos fácilmente de acuerdo en reconocer y proponernos que los niños participen en el proceso educativo, así en que como que usen su libertad para decidir que quieren estudiar o en que desean trabajar". (7)

Es necesario que el maestro también se involucre de manera completa en el proceso enseñanza-aprendizaje y proporcione todos los medios necesarios para propiciar que el alumno pueda expresarse en forma oral en español tanto dentro como fuera de la escuela. No es tarea muy fácil y se puede decir que los resultados tampoco serán inmediatos, sin embargo -

(6) RAMIREZ Rafael. Op. Cit. p. 111.

(7) BUSQUETS M.L. y X. Grau. "Un aprendizaje operatorio, intereses y libertades" en El maestro y las situaciones de aprendizaje. 2a. Edición. México. U.P.N. 1990. p. 271.

es necesario que:

"el maestro de lenguaje posea una cultura general muy grande. Esta es la razón fundamental que hemos esgrimido en diferentes ocasiones - en que hemos pedido con urgencia que la formación del profesor de educación primaria se constituya sobre la base del bachillerato especial de educación que amplíe la cultura general secundaria y que a la vez inicie la especialización profesional". (8)

En conclusión se puede decir que para que el alumno pueda superar sus problemas es necesario que tanto él como el maestro, pongan lo mejor de sí para lograr un ambiente a gusto, en confianza para poder expresarse en forma oral en español, ya que:

"el niño con sus propias experiencias y conocimientos diversos y diversos tiene también que enseñar algo al maestro y los primeros contactos entre alumno y maestro serán no de formalismo y de miedo, sino de natural camaradería, es la vida la que entra en la clase con los niños para enriquecerse y magnificarse, donde cada quien trabaja a su ritmo". (9)

Por todo lo anterior se presenta el siguiente problema ¿Cómo superar en los alumnos del 4o. grado del medio rural, las dificultades de expresión oral en español?

(8) RAMIREZ Rafael. Op. Cit. p. 172.

(9) FREINET Celestine. Técnicas Freinet de la escuela moderna capítulo II. "La práctica de las Técnicas Freinet" en El maestro y las situaciones de aprendizaje. 2a. Edición. México. U.P.N. 1990. p.p. 65 y 83.

B) Por qué se hace problemática la expresión oral en español en el niño de 4o. grado, del medio rural.

Lo que motivó el estudio de este problema es que precisamente al laborar en el medio rural pude darme cuenta de que los alumnos de mi grupo, el 4o. grado, tienen dificultades para poder expresarse en forma oral en español, ya que muchas veces al iniciar una charla con ellos, para propiciar un diálogo que lleve a algún contenido de aprendizaje, se le pregunta sobre algún tema y el alumno quiere contestar, quiere participar, quiere expresarse en forma oral, pero al darle la oportunidad de hacerlo, se bloquea y ya no puede hablar, aunque en su rostro se puede apreciar, por sus gestos que si sabe la respuesta de lo que se le cuestionó, pero de pronto no se expresa, como que se le olvida lo que iba a decir y se frustra al no poder manifestar lo que pensó y mejor se calla y no hace por participar.

Ante todo esto, mi interés por estudiar este problema radica en que de alguna manera pretendo cambiar mis estrategias de aprendizaje y para ello es necesario la participación directa del alumno y si este no puede expresarse en forma oral en español, va dificultando la estrategia a seguir, porque se tiene que empezar por lograr que se exprese en forma oral, buscando los orígenes del problema y tratar de solucionarlo en la medida de lo posible.

El estudio de este problema tiene una importancia tripartita, porque es, tan importante para el maestro, como para la escuela y para el alumno. El maestro en su práctica docente, en el campo de la enseñanza de la lengua, podrá realizar y llevar a la práctica nuevas estrategias di

dácticas que enriquecerán el proceso enseñanza-aprendizaje, podrá de esta manera hacer de su trabajo en realidad una práctica docente, donde se involucren de manera activa los sujetos que en ella se encuentran. La escuela irá progresando poco a poco, porque al superar estos problemas de lenguaje en español, podrá contar con alumnos capaces, que se distingan tanto en su aprovechamiento como en cualquier otra actividad o evento en el que participe la institución, para lo cual deberá de proporcionar todos los medios a su alcance para apoyar la labor del maestro que trata de superar estos problemas. Pero sin duda alguna el más beneficiado va a ser el alumno que podrá desarrollar su lenguaje en español ante un grupo y también podrá mejorar el proceso enseñanza-aprendizaje haciendo que se vaya desarrollando de una manera natural, sin bloqueos, frustraciones o limitaciones que más tarde le podrían perjudicar en su formación educativa.

Si se logra buscar los orígenes de este problema y darle solución, los beneficiados serían las tres partes involucradas, pero el que saldría mejor sería el alumno, ya que podrá tener un mejor desenvolvimiento en todos los actos de su vida. Para el maestro será ganancia, porque podrá dirigir la enseñanza con mayor dinamismo y participación por parte del alumno, lo que repercutirá en beneficio del aprovechamiento escolar y de la escuela misma.

Reflexionando sobre este problema se puede apreciar que los alumnos de 4o. grado deberían de hablar y participar en el aula en forma oral y no lo hacen, les da cierto temor. En un principio se podría pensar que la presencia autoritaria del maestro, lo provoca, pero con el paso de los

días esto se supera y el problema de la falta de expresión oral en español permanece.

En realidad considero que esto se debe a que la lengua materna del alumno es la maya, entonces ellos con sus compañeros pueden participar y practicar la lengua oral, pero en maya, al hacerlos participar y practicar con el mismo interés en español, no pueden, quizás porque su vocabulario en esta lengua es muy pobre y no hallan cómo expresar en español, su sentir maya, lo que ocasiona que se bloquee y no pueda participar o dar sus puntos de vista sobre determinado tema, tal vez porque el alumno quiere hablar en español de la misma forma en que lo hace en maya, lo que ocasiona que hagan una mezcla de palabras que no tienen una sintáxis adecuada, lo cual propicia la burla de algunos compañeros, cuando por ejemplo dicen: "la mapa", "el sillan", etc. La gramática que inconscientemente manejan en maya, es distinta a la que deben manejar en español, por lo que se necesita el apoyo del maestro y de la institución para superar este problema en la medida de lo posible.

Para poder tratar adecuadamente esta problemática es necesario clarificar los conceptos básicos o ideas ejes para el estudio de la misma, que como se mencionó anteriormente se presenta en el medio rural y son los siguientes: La expresión oral del alumno en español, su pobre vocabulario, sus limitaciones, su lengua materna, y la frustración que en determinado momento puede suscitarse en el alumno, que se presenta en el esquema que sigue con los apartados que abarca:

La expresión oral del
alumno en español.

- Qué es la expresión oral.
- Como se expresa el niño de 4o. grado de primaria.
- Porque no se expresa con fluidez en español.
- Que hacer para que se exprese en español con fluidez.

Su pobre vocabulario.

- Que vocabulario maneja el niño de 4o. grado en la escuela.
- En su casa.
- En el medio ambiente que lo rodea.

La lengua materna.

- Cual es su lengua materna.
- Porque tiene mucha influ--encia en el niño.
- Como la ha aprendido.
- Problemas que genera en el aprendizaje del español.

Las limitaciones
del niño.

- Como lo va limitando con los maestros el no poder hablar en español como lo hace en maya.
- Falta de comprensión en los contenidos de aprendizaje.

La frustración que en de-
terminado momento pueda -
darse en el alumno.

- Desubicación del niño en el grupo al no poder participar como los demás.
- Falta de interés por los contenidos de aprendizaje.
- Sentirse incapaz en el aprendizaje, aunque si lo sea, pero que al querer expresar en español sus ideas no pueda.

Profundizando un poco más se puede entender como expresión oral en español del alumno, la dificultad que tiene para hablar en grupo utilizando el español precisamente, ya que en ocasiones si se expresa pero lo --- hace en maya. Aquí se va precisando, qué es en sí la expresión oral, cómo expresan los niños del 4o. grado sus ideas, porque no tienen fluidez - al hablar en español, y qué hacer para lograr que puedan ir adquiriendo - esa fluidez para expresarse en español.

En cuanto a la pobreza de su vocabulario se entiende que como casi no maneja el lenguaje en español, desconoce muchos aspectos que a la hora de articular palabra quiere usar, pero como su vocabulario es escaso, no encuentra la manera de hacerlo. Para esto es necesario saber que vocabulario maneja el niño de 4o. grado en la escuela, en su casa, y en el me--dio en el que se desenvuelve, el medio que lo rodea.

Por lengua materna hay que entender la que el alumno va manejando desde que empieza a pronunciar palabras, que es la lengua maya, aquella - que va utilizando con más cotidianeidad haciendo que el niño la domine y

pueda expresarse bien en ella, pero a la hora de hacerlo en el salón de - clases en español, simplemente no puede. Esto le sucede al alumno porque él está acostumbrado a utilizar empíricamente la gramática en esa lengua materna, se puede decir que el niño estructura sus pensamientos en maya, por lo que al querer hacerlo en español se le presenta la dificultad de - no saber cómo decir aquello que pensó en su lengua materna.

Por limitaciones se puede entender que al no poder expresarse el - alumno en forma oral en español le ocasionará problemas como la no participación que lo irá marginando poco a poco en el mismo salón de clases. Aquí también intervendrá como lo va limitando con los maestros, al no poder hablar en español con la misma fluidez con que lo hace en maya y a la larga también le ocasionará problemas en la falta de comprensión de los - contenidos de aprendizaje.

Por último se puede entender como frustración en el alumno, que és te al ser marginado por sus limitaciones, al expresarse, se va a ir minimizando ante los demás, hasta tal vez llegar al grado de no sentirse a -- gusto en el aula, lo que ocasionará que en el futuro abandone la escuela por no poder desarrollar su capacidad de expresión oral en español como - lo hace en su lengua materna. Esta frustración puede traer consigo una - desubicación del niño en el grupo, su falta de interés por los contenidos de aprendizaje, pero el más desagradable es que se pueda sentir incapáz - de expresar sus ideas del maya; en español, porque el alumno sí es capaz de expresarse en español, pero para ello necesita ejercitar su vocabula-- rio y hacerlo crecer cada vez más.

Para finalizar se puede precisar que lo que se pretende al estudiar este problema se puede resumir a tres objetivos fundamentales, que son:

- + Descubrir porque el alumno de 4o. grado tiene dificultades para expresarse en forma oral en español.
- + Plantear estrategias de aprendizaje adecuadas que ayuden a solucionar este problema.
- + Despertar el interés del alumno para superar sus dificultades y pueda expresarse con fluidez tanto en maya como en español.

C A P I T U L O

I I

**APOYOS TEORICOS QUE FUNDAMENTAN EL PROBLEMA
DE LA EXPRESION ORAL EN ESPAÑOL EN 4o. GRADO.**

A) La expresión oral.

El contenido seleccionado para la propuesta pedagógica es cómo superar en los niños del medio rural sus dificultades para expresarse en forma oral en español y por sus características se ubica dentro del ámbito del lenguaje en el área de español, concretamente en la expresión oral, que tiene sus orígenes desde la época de las cavernas, épocas remotas, cuando el hombre en su afán de comunicarse con sus compañeros comienza a emitir sonidos guturales que más tarde se irían convirtiendo en sílabas y palabras, o simbolismos que ellos iban interpretando y que les servían para expresarse de alguna manera.

Genéticamente la lengua oral precede a la lengua escrita y "podemos formular hipótesis que favorecen su organización y cuando los dos interlocutores se encuentran en presencia uno del otro, el lenguaje oral es el más apropiado a la comunicación, porque la formulación allí es más rápida que la lengua escrita. La lengua oral forma prácticamente cuerpo de la organización del pensamiento" (10) y como el alumno por lo general piensa en maya, al tratar de expresarse en español, no puede, se le dificulta.

La expresión juega un papel muy importante en el ser de cualquier infante y es medular para la comunicación, por lo que los niños desde que nacen ya traen la expresión consigo. Se puede decir que tiene su origen desde el llanto y los balbuceos del niño cuando pequeño y todavía no habla, pero si se expresa, es decir que desde bebé, desde muy pequeño, el niño ya practica la expresión, la cual se va acrecentando con el uso que él mismo

(10) NOT Luis. "La enseñanza de la Lengua materna" en Desarrollo lingüístico... la. Edición. México. U.P.N. 1989. p.p. 30 y 31.

le va dando, pero cuando lo va acrecentando en otra lengua, en este caso - la maya, al llegar a la primaria y empezar a construir, o más bien a descubrir el lenguaje en español, el niño tiene problemas porque no sabe expresar lo que piensa en su lengua materna, la maya, y no puede expresarlo en español.

El problema del lenguaje se inicia desde preescolar porque esta comunidad donde se presenta el problema cuenta con un jardín de niños que pertenece al sistema indigenista pero desafortunadamente no cumple con su cometido, ya que la única maestra que labora en él no asiste regularmente a la escuela y cuando lo hace desatiende su grupo retirándolo en ocasiones temprano. Esto trae como consecuencia que el alumno termine su enseñanza preescolar no teniendo la preparación adecuada para integrarse al primer grado de primaria. Se puede decir que todavía no está preparado y no maneja un lenguaje en español, suficiente para su integración al nuevo grupo al que entra. Este problema se va arrastrando desde lo. hasta 2o., 3o. y 4o. grado, que es donde se detectó. Sin embargo muchas veces el docente no toma en cuenta la conducta del niño y su adaptación al primer grado y no se dá cuenta que "antes de llegar a dominar su propia conducta el niño comienza a dominar su entorno con la ayuda del lenguaje. Ello posibilita nuevas relaciones con el entorno, además de la nueva organización de la propia conducta". (11)

Siempre el alumno ha utilizado el lenguaje como un arma, como una -

(11) VIGOTZKY L.S. "Instrumento y símbolo en el desarrollo del niño" en El lenguaje en la escuela. 1a. Edición. México. U.P.N. 1988. p. 36.

herramienta para su comunicación, "como un instrumento de comunicación o expresión". (12)

En el caso citado en el problema de estudio, el alumno sí lo utiliza como un instrumento, pero en su lengua materna, o sea la maya. Esto se debe a que el niño tiende a imitar a sus mayores y cuando empieza a construir su lenguaje, éste se le va proporcionando en maya, es obvio el resultado, ya que "la expresión social ejerce su efecto a través de la imitación, cuando el niño imita el modo en que los adultos hacen uso de las herramientas y objetos domina ya el principio de sentirse involucrado en una determinada actividad". (13)

El lenguaje que el alumno va asimilando en lengua maya desde que nace, origina que al asistir a la escuela se produzca un bilingüismo, porque empieza a manejar el español pero con menos impulsos que la lengua materna, la cual desde que nace es parte de su realidad, pues "el lenguaje no solo se transmite, sino que crea y construye el conocimiento o la realidad. Una parte de esa realidad es la postura que el lenguaje implica hacia el conocimiento y la reflexión". (14)

Ante las expectativas que presenta el problema, se puede decir que este contenido se relaciona con la sociolingüística, ya que ésta "brinda posibilidades para escuchar la realidad social del lenguaje a través de los procesos educativos comunicativos que se llevan a cabo en la escuela" (15)

(12) FISHER Ernest. "El lenguaje" en El lenguaje en la escuela. 1a. Edición. México. U.P.N. 1988. p. 17.

(13) VIGOTSKY. Op. Cit. p. 33.

(14) BRUNER Jerome "El lenguaje de la educación" en El lenguaje en la escuela. 1a. Edición. México. U.P.N. 1988. p. 53.

Muchas veces este problema margina y limita al alumno que quiere ir más allá de aprender a leer y escribir, porque "la metodología de la enseñanza de la lengua y de cualquier otra disciplina escolar no puede desligarse de los actos del habla presentes en la comunicación pedagógica y ésta a su vez determina el privilegio de ciertos códigos sociosemánticos que da lugar a la marginación lingüística en el interior del sistema escolar".

(16)

Este contenido tiene mucha relación con todas las áreas de aprendizaje, especialmente con la expresión oral, y repercute en los otros campos del lenguaje como la expresión escrita, la lingüística, la ortografía y la lectura, por mencionar algunas, ya que para que el educando pueda mejorar su léxico en español, necesita interrelacionarse con otras ramas del lenguaje, de tal forma que al expresarse bien, también lea bien y pueda escribir lo que piensa con facilidad cuidando la ortografía y la sintaxis en los enunciados que utiliza en sus escritos. El alumno tiene que hacer uso de la expresión oral en español para poder participar en los procesos de aprendizaje y para lo cual debe dominar la lengua en español, por lo que hay que tomar en cuenta que:

"las lenguas se han convertido en lo que son por azar y por uso, - nadie se sentó y creo el lenguaje natural (lengua materna), él --- aprende a utilizar una lengua natural y probablemente exista un --

(15) PELLICER Dora. "El lenguaje en la transmisión escolar de conocimientos: La clase de español en la escuela primaria" en El lenguaje en la escuela. 1ª Edición. México. U.P.N. 1988. p. 77.

(16) PELLICER Dora. Op. Cit. p. 75.

propósito para cada matiz de la lengua, pero las formas particulares de una lengua se han desarrollado y persistido sin intencionalidad, son convencionales y no son predecibles para alguien que no los conozca de antemano". (17)

El alumno de 4o. grado se encuentra por su edad que fluctúa entre los 9 y los 12 años en la etapa de las operaciones concretas por lo cual su desarrollo cognoscitivo se relaciona con el contenido de aprendizaje, ya que el alumno está en un nivel donde puede expresar lo que piensa y lo que siente en forma oral, pero hay que darle la oportunidad de practicarla, tanto fuera como dentro del aula escolar.

"Porque el niño que utiliza el lenguaje divide la actividad en dos partes consecutivas, planea como resolver el problema a través del lenguaje y luego lleva a cabo la solución a través de la actividad abierta. El mayor cambio de la capacidad del niño en el uso del lenguaje como instrumento para resolver problemas, tiene lugar en una etapa posterior de su desarrollo cuando el lenguaje socializado es interiorizado". (18)

Siempre se debe de tomar en cuenta el pensamiento del niño, para que este pueda ir construyendo su lenguaje, porque "el pensamiento del niño en general lo entendemos como sujeto a una evolución progresiva que va adquiriendo cada vez grados mayores de complejidad funcional. La manifestación de este pensamiento a través del lenguaje no escapa a esta regla general, el lenguaje ofrece un modelo con unas leyes, normas y contenidos --

(17) SMITH Frank. "Demostración, compromisos y sensibilidad en Desarrollo lingüístico y curriculum escolar. 1a. Edición. México. U.P.N. 1989. p. 254.

(18) VIGOTZKY. L.S. Op. Cit. p.p. 38 y 39.

que deben de aprender inmediatamente de sus capacidades creadoras". (19)

Este contenido ofrece una explicación de la realidad porque es obvio que el alumno utiliza su lenguaje para comunicarse, para lo que es necesario que así como lo hace en maya, lo haga también en español, y "muchos niños se han visto en una situación lingüística tan difícil, tan ajena a ellos que su posibilidad de aprender de un modo eficaz queda en casi nada". (20)

(19) MORENO Montserrat "La pedagogía operatoria" en El lenguaje en la escuela. 1ª Edición. México. U.P.N. 1988. p. 58.

(20) PASSMORE John "Enseñanza de la comprensión" en Desarrollo lingüístico... 1ª Edición. México. U.P.N. 1989. p. 16.

B) La función del maestro y del alumno en el proceso enseñanza-aprendizaje.

Para poder localizar los orígenes del problema es indispensable conocer a los sujetos que en ella intervienen y se involucran, tanto el maestro como el alumno y el proceso enseñanza-aprendizaje, que se va dando en la práctica docente, proceso complejo de apropiación y construcción. Pensar en la Práctica Docente, significa que el docente actúa en lo cotidiano recuperando lo inmediato y lo útil, al analizarla se debe de tomar en cuenta que se localiza en la actividad diaria y que influye sobre el pensar y hacer docente, primero cuando se apoya en los valores y segundo cuando las políticas educativas intervienen en ella. "el lugar donde se lleva a cabo la práctica docente es la escuela, ya que es ahí donde el maestro se va interrelacionando con los alumnos, va construyendo día a día conocimientos y saberes" (21) que en ocasiones no llegan a ser conocidas o comprendidas por la falta de expresión oral del niño en español o porque en la enseñanza, el maestro la mecaniza y la hace tradicional. Es en la escuela donde se realizan todos los hechos cotidianos que van haciendo la historicidad de la misma, pero para que el aprendizaje se vaya dando hay que hacer notar que:

"La base de todo aprendizaje es la comprensión. Los niños aprenden relacionando su comprensión de lo nuevo con lo que ya conocen

(21) MERCADO Ruth y E. Rockwell "La práctica docente y la formación de maestros" en Análisis... 1a. Edición. México. U.P.N. 1988. p. 205.

y en el proceso modifican o elaboran su conocimiento previo. El aprendizaje es un proceso continuo y completamente natural, tanto que es necesario proponer procesos separados de motivación y reforzamiento para sostener y consolidar el aprendizaje". (22)

Sin embargo para que el alumno pueda mejorar su expresión oral en español, es necesario que se le dé a la expresión oral la importancia debida, el maestro no debe por ningún motivo enseñar a hablar al alumno, porque de hecho no lo va a lograr, pues este proceso es natural y espontáneo lo que tiene que hacer es propiciar situaciones donde el alumno tenga que hacer uso de su lenguaje en español, tal vez al principio sea muy difícil pero con la práctica se irá acostumbrando, e irá expresándose en español sin temores, porque "hablando en general la enseñanza de la lengua ha sido básicamente enseñanza de la gramática y en realidad se ha prestado poca atención a lo que hoy se conoce con el nombre de expresión". (23)

Para poder detectar el problema que tienen los alumnos de 4o. grado con la expresión oral en español es de vital importancia definir el proceso enseñanza-aprendizaje y así poder distinguir en dónde radica la problemática, porque en cuanto a aprendizaje se refiere, se dice que es un cambio de conducta y la relación entre enseñanza-aprendizaje implica un intercambio activo entre el medio ambiente, el cual no se dará si el alumno no

(22) SMITH Franck. "Un aprendizaje acerca del mundo del lenguaje" en Desarrollo lingüístico y curriculum escolar. 1a. Edición. México. U.P.N. 1989. p. 3.

(23) TUSOW Jesús "1.4 La gramática en la escuela" en Desarrollo lingüístico y curriculum escolar. 1a. Edición. México. U.P.N. 1989. p. 123.

participa y se expresa en forma oral, formando nexos entre estímulos y respuestas. "Para Piaget el aprendizaje es algo que no tiene forma, sino es efecto que se da según las vivencias y acontecimientos del sujeto". (24)

Existen cuatro factores que intervienen en el proceso enseñanza---- aprendizaje que el maestro debe conocer y manejar con mucho cuidado para - que el descubrimiento y construcción del lenguaje se vaya dando en forma - gradual y nunca en forma mecánica y para que no surjan los problemas de! -- aprendizaje que se aprecian en la enseñanza. Estos factores están interre- lacionados y funcionan así continuamente, ninguno de ellos puede actuar en forma aislada y son:

"La maduración, para asimilar y estructurar la información propor- cionada por el ambiente.

La experiencia, que el niño adquiere al interactuar con el ambien- te, al explorar y manipular objetos, y aplicar sobre ellos distin- tas acciones.

La transmisión social, que es la información proveniente de los pa- dres, de otros niños, de los medios de comunicación y de los maes- tros.

El proceso de equilibración, que es el que coordina los otros fac- tores que intervienen en el aprendizaje". (25)

(24) PAIN Sara "Análisis del aprendizaje" en Teorías del aprendizaje. 1a. Edición. México. U.P.N. 1987.* p.p. 84-90.

(25) S.E.P. "Aprendizaje escolar" en Teorías del aprendizaje. 1a. Edi- ción. México. U.P.N. 1987. p.p. 356, 357 y 358.

Al no tomar en cuenta estos factores mencionados, se propicia que el alumno no domine determinados contenidos que puedan serle útil para el desarrollo de su expresión oral en español, lo que ocasionaría en él un fracaso que lo puede alejar de la materia.

Para el mejor desarrollo de los contenidos de aprendizaje es indispensable una buena relación entre los sujetos que en ella intervienen, por lo que en la escuela:

"el maestro que desea contribuir al desarrollo exitoso de sus alumnos en el proceso de aprendizaje, habrá de recordar y tomar en cuenta permanente, que el niño: Es un sujeto activo, necesita tiempo, duda, aprende de sus errores, comete errores constructivos, necesita de la comprensión y estímulo, para aprender necesita información, requiere de aprobación y estímulo afectivo". (26)

Además de la buena relación entre los sujetos, hay que considerar el rol que debe de jugar el maestro, de guía, de conductor de las clases, que no se pierda de vista que el que va a aprender y a practicar su lenguaje es el niño y no el maestro, quien le va a decir todo, aunque se le puede ir induciendo a base de pistas, "porque el maestro puede dar pistas a sus alumnos para ir conduciendo el aprendizaje, sin por ello monopolizar las clases, simplemente como apoyo a los niños". (27)

En pocas palabras, el buen maestro debe conocer a su alumno psicológicamente, pedagógica y socialmente, y saber que "el educando necesita compren-

(26) S.E.P. Op. Cit. p.p. 350 y 351.

(27) EDWARDS Verónica "La relación de los sujetos con el conocimiento" - en Análisis de la Práctica Docente. 1a. Edición. México. U.P.N. 1988. p. 123.

sión para aprender, necesita información, comunicación con sus compañeros e intercambio de ideas opinar, así como confrontar las mismas. Es muy necesaria la aprobación y estímulo afectivo y es de mucha importancia que - el clima donde se desenvuelve no sea de intolerancia o agresividad, ya -- que esto dificulta el aprendizaje y dá más temor al alumno de expresarse, ya que desde el punto de vista de la psicología social: "la educación se realiza precisamente dentro de un medio social organizado donde a ningún participante se le considera como objeto pasivo, ya que la forma en que el alumno responde en el salón de clase estará condicionada a que sus fines sean semejantes a los del maestro y los demás". (28)

El problema de la falta de expresión de los alumnos es antiguo y - siempre se da en el medio rural sobre todo, tal vez no se ha superado por que el maestro no ha puesto empeño en su labor, cuando esto se haga, se - empezarán a ver avances en la expresión oral del niño, porque:

"cuando los maestros se decidieron a introducir en la escuela concretamente el aprendizaje del lenguaje como una de las varias manifestaciones de la enseñanza de la Lengua Nacional, lo hicieron impulsados por el único propósito de capacitar a los niños en la medida de lo posible para comunicar a los demás, con efectividad y corrección sus ideas y sentimientos por medio de la palabra --- hablada, que para ser efectiva debe disponer de un caudal abundante de palabras, debe valerse de expresiones comunes, sencillas, -

(28) DEUSTCH y otros. "Enfoque psicosociológico de la educación" en Pedagogía. La p.d. la. Edición. México. U.P.N. 1985. p. 39.

empleándolas en su significado más preciso, debe además mostrar -- claridad de enunciación, pronunciación correcta y modulación grata de la voz". (29)

El maestro debe de crear un ambiente apropiado para que se den en el aula escolar situaciones capaces de motivar al niño y su grupo mediante la observación, las características propias de esa edad, aceptar a cada -- uno con sus potencialidades y limitaciones, tratar de implantar estrate--- gias de aprendizaje que vayan mejorando el lenguaje de sus alumnos, mejo-- rando así su labor docente, así como también propiciar eventos culturales donde el alumno pueda practicar su lenguaje en español, conocer el ambien-- te familiar del niño y mantener una comunicación periódica con sus padres.

A partir de su proceso de desarrollo psicológico y la formación de sus estructuras mentales, el niño tiene problemas para expresarse oralmen-- te porque no ha tenido una adecuada conducción para ir desarrollando el -- uso y práctica del lenguaje en español, pues si lo hace, lo hace en maya y esto a la larga le ocasiona problemas para expresarse, y el lenguaje se ha aprendido a través de su uso, hablándolo, leyéndolo, y dándole sentido, -- pues: "lo que sabemos acerca del lenguaje es principalmente implícito, tal como nuestro lenguaje se nos ha enseñado realmente, subestimamos mucho el lenguaje que hemos ido construyendo, sin embargo nuestro lenguaje esta lle-- no de reglas que nunca se nos enseñaron". (30)

El lenguaje oral es la forma de expresar lo que se lee o lo que se

(29) RAMIREZ Rafael. "La enseñanza del lenguaje" en El maestro y las si-- tuaciones... 2a. Edición. México. U.P.N. 1990. p. 111.

(30) SMITH Franck. "Un aprendizaje acerca del mundo del lenguaje" en De-- sarrollo lingüístico y curriculum escolar. 1a. Ed. México. U.P.N. 1989. p. 5.

piensa y se puede decir que es la raíz del problema planteado y "el niño - aprende a producir oraciones en su lenguaje utilizando oraciones tentati--vas de las cuales ya saben el significado. No aprenden el lenguaje para - darle sentido a las palabras y a las oraciones, sino que les dan sentido a las palabras y a las oraciones para aprender el lenguaje". (31)

Cuando el alumno de seis años llega a la primaria debe de conocer - algo del lenguaje en español que deberá ir acrecentando en 2o. y 3o, por--que "la habilidad en el lenguaje hablado se desarrolla mucho más temprano que en el escrito, puesto que se necesita antes, pero los niños que crecen en sociedades alfabetizadas empiezan a responder a la letra impresa como - lenguaje casi tan pronto como empiezan a hablar". (32)

"Al niño de 4o. grado le apremia el deseo de hacer, de ser activo, su afán de acción deberá de ser orientado siempre que sea posible a aquellas actividades que impliquen la reflexión y el pensamiento profundo. Le evitarían manifestaciones agresivas y desequilibra--das en la adolescencia, si en esta edad, al propiciar aumento de - intereses objetivos se le diera un campo adecuado de realización, de un enfoque suficientemente atractivo y eficaz. Otra caracterís--tica de esta edad es que en el niño se inicia una etapa de mayor - desarrollo de criterio moral, no solo por el progreso cognoscitivo y su capacidad de interiorización, sino por el mayor universo de - oportunidades que se presentan de participación y los papeles nue-

(31) SMITH. Franck. Op. Cit. p. 8.

(32) GOODMAN Kennet y S. Goodman. "Conocimiento de los procesos" en Desarrollo lingüístico y curriculum escolar. 1a. Edición. México. U.P.N. 1989. p. 154.

vos que va a adoptar en los grupos en los que el niño se relaciona". (33)

Todo lo anterior le permite analizar las cuestiones con mayor independencia ya que "el enriquecimiento del lenguaje ha de ser una consecuencia natural, no se hacen precisos los falsos ejercicios de vocabulario --- pues el niño posee un caudal de palabras que pone al servicio de sus ideas y que llega a manejar en sus redacciones (siempre y cuando el alumno vaya ubicando su pensar en maya al español) con justeza hasta donde le permita el desarrollo de su inteligencia verbal" (34)

Otros factores que intervienen en el proceso de enseñanza-aprendizaje del niño, son los libros de texto, que aunque son un valioso auxiliar didáctico para la enseñanza, en ocasiones presenta una realidad diferente a la que vive el niño, para lo cual el maestro debe de utilizar sus saberes para hacerle al niño lo más real posible la enseñanza del lenguaje, -- haciendo uso de otras estrategias que orillen al alumno a expresarse en español en forma oral, ya que:

"el alcance de la mayoría de los libros de texto muestran algunas deficiencias, cuando se estudian desde la óptica de Piaget, quien postula la observación de los niños como guía general. Muchos libros de texto para niños están hechos por gente que muestra un pensamiento formal, personas que tienen dificultades para identificarse con sus formas primitivas de pensar. Estos libros a menudo parecen estar más preparados para impresionar a los adultos, con lo

(33) S.E.P. "El niño de cuarto grado" en El programa de 4o. grado. 1a. Edición. México. Comisión Nacional de los libros de texto gratuitos. -- 1982. p. 12.

(34) ALMENDROS Herminio, "La imprenta en la escuela" en El maestro y las situaciones de aprendizaje. 2a. Edición. México. U.P.N. 1990. p. 34.

mucho que sus niños van a aprender, no reflejan sin embargo las necesidades del niño, en la mayoría de ellos el aprendizaje se reduce a la memorización, en lugar de construir sus propios conocimientos a través del aprendizaje activo, se enfrentan a fabricaciones que deberán repetir sin pensarlas". (35)

Otro factor que interviene en el proceso de aprendizaje del niño es la edad de los maestros, porque no se puede comparar la inexperiencia de un maestro maduro, pero también hay ocasiones en que la vitalidad de los maestros jóvenes que siempre los llevan a crear y renovar las formas de enseñanza y en cambio hay maestros mayores que tratan de imponer métodos caducos, ocasionando problemas de aprendizaje en el alumno.

La metodología empleada también es otro factor que interviene en el proceso enseñanza-aprendizaje y se puede decir que su éxito o fracaso se deberá al buen uso que el maestro haga de ella, es decir, que hay que elegir la más adecuada al contenido de aprendizaje a tratar, pues de ella depende que el alumno logre comunicarse en español en forma oral, de lo contrario seguirá arrastrando este problema que lo limitará aún más en los grados posteriores, por lo que hay que tomar en cuenta que "todo intento de enseñanza debe de partir de la vida real del niño". (36)

A través del juego se puede plantear algunas estrategias de aprendizaje y de hecho el alumno puede con más facilidad practicar su lenguaje en español porque "el juego ofrece una perspectiva integrada de la realidad y

(35) LABINOWICZ "Reflexiones sobre algunas limitaciones del libro de texto" en La matemática en la escuela I. 2a. Edición. México. U.P.N. 1990. p.p. 355 y 356.

(36) FREINET Celestine "La práctica de las técnicas Freinet" capítulo II, en El maestro y las situaciones de aprendizaje. 2a. Edición. México. -- U.P.N. 1990. p. 66.

hace que los alumnos aprendan mejor". (37)

En el juego el niño tiene además la posibilidad de irse interrelacionando con sus demás compañeros y aprender a usar el lenguaje como lo hacen los demás, de tal forma que si no recuerda como se dice alguna palabra en español, sus propios compañeros lo pueden ayudar porque "los niños aprenden de su interacción con otros niños ya que los conocimientos, los adquiere en situaciones de interacción, no son transmitidos del uno al otro, --- sino son contruídos entre ellos mismos". (38)

(37) MARTIN Elena. "Jugando a hacer historia" en La soc. y el T. en la P.D. 1a. Edición. México. U.P.N. 1989. p. 236.

(38) TEBEROSKY Ana. "Construcción de escrituras a través de la interacción grupal" en El maestro y las situaciones de aprendizaje. 2a. Edición. México. U.P.N. 1990. p. 93.

C) Influencia del medio ambiente en el problema de la expresión oral en español en el niño de 4o. grado.

El medio ambiente de los alumnos que asisten a la escuela primaria "Silvestre Chí" es rural, pertenece a la zona escolar 021 con cabecera en Chocholá, turno vespertino, aunque provisionalmente este curso 1990-1991 se esta laborando en el turno matutino, se encuentra en Temozón Sur, municipio de Abalá, con una población escolar de 130 alumnos que por lo general hablan y se interrelacionan con los demás en su lengua materna, la maya.

El medio socioeconómico es muy bajo, por lo general sus pobladores se dedican a cultivar la tierra y su nivel escolar es bajo, por lo que --- ellos creen que el alumno solo debe de aprender a leer, a escribir, y a -- realizar las operaciones básicas, como la suma, la resta, la multiplica--- ción y la división.

Este medio que rodea a la escuela, por ser rural no cuenta con los servicios necesarios para que éste desarrolle su expresión oral en español, pero sí lo hace en maya.

El grupo en el cual se presenta la problemática planteada anteriormente es el 4o. grado grupo único que consta de 20 alumnos, 13 varones y 7 niñas cuyas edades fluctúan entre los 9 y 12 años. Este grupo lo atendí - también el curso pasado, pero junto con el 4o. grado, es decir que el curso 1989 - 1990 atendí en un grupo dos grados y fue donde precisamente de-- tecté el problema planteado.

La escuela es de organización completa y esta formada por cinco --- maestros de los cuales todos atienden a un solo grupo menos el director de

la misma que atiende 5o. y 6o. grado en un mismo grupo. Esta formada por cuatro aulas de construcción moderna tipo capfce y una improvisada en un galerón, aunque actualmente se esta construyendo el quinto salón como los demás, de construcción moderna, pues está programado para el próximo ciclo escolar su funcionamiento. Cuenta con una plaza cívica, dos baños para los maestros, y dos letrinas para los alumnos. Se encuentra situada a la entrada principal del poblado y esta limitada al norte y este por la carretera que va a Uayalce, al sur por el jardín de niños que pertenece al sistema indigenista, al oeste por la parcela escolar. Como se puede observar las condiciones materiales y educativas de la escuela, así como su organización son hasta cierto punto adecuadas para la práctica de la lengua en español, porque al atender un solo grupo, se dan más espacios donde propiciar que el alumno hable y se comunique con la misma facilidad con que lo hace en maya, pero en español.

El medio ambiente de la escuela se puede decir que ayuda en algo, porque el trato que va teniendo el niño con los maestros les hace hablar en español, pero por otro lado cuando habla con los demás alumnos lo hace en maya, aunque sea en menor escala, las condiciones ambientales ayudan al alumno a utilizar su lenguaje en español, el cual lo hace con mayor práctica en el aula escolar, lo que hará que vaya superando su problema, aunque también hablen en el salón en maya.

Se trata de hacer hablar al niño en español para dominar su lenguaje y pueda usarlo tanto en maya como en español. Anteriormente se habló de las características de la comunidad, como es y los servicios con que cuenta, pero es importante mencionar que a pesar de los pocos servicios

que tiene, cuenta con agua, luz eléctrica, y aunque esta primera no es potable, esta entubada y ayuda a los pobladores en sus necesidades más indispensables, también se puede decir que los vicios más comunes en esta comunidad son el alcoholismo y el tabaquismo, y aunque en menor proporción se puede notar pequeños brotes de drogadicción y bandalismo, que influyen de manera negativa en los alumnos, que van asimilando y lo que es peor, -- van imitando estas conductas negativas. Esto repercute en la problemática planteada, porque el alumno va aprendiendo a expresarse en forma oral, pero en maya y si lo hace en español es muy poco. Lo malo es que va expresando palabras y de manera inadecuada, utilizando así un lenguaje grosero, que no puede usar en la escuela. Todo esto influye en el niño, porque ante los demás se expresa, pero en la escuela no lo hace, porque sabe que -- las expresiones que usa en la calle, en su medio natural, no es el adecuado para hacerlo en su salón de clase. Muchas veces para poder expresarse no pueden hacer a un lado los insultos y lo van incluyendo en su universo vocabular.

Desafortunadamente la comunidad no ofrece al educando suficientes lugares donde éste pueda desarrollar su expresión oral en español, o practicarla, porque en todos los lugares que la forman y constituyen el medio ambiente natural del niño de educación primaria, la mayoría de la gente se expresa oralmente, pero lo hacen en su lengua materna, es decir en maya, -- por lo que el alumno si se expresa pero lo hace en esa lengua materna, no practicando el español, que solamente practica en la escuela.

C A P I T U L O

I I I

**ALTERNATIVAS A SEGUIR PARA SUPERAR -
LAS DIFICULTADES DE EXPRESION ORAL -
EN ESPAÑOL, DEL NIÑO DE CUARTO GRADO.**

A) Cómo hacer que el alumno participe en forma oral en el salón de clase.

Todas las conceptualizaciones manejadas en el marco teórico permiten la elaboración de la estrategia metodológica siguiente, que pretende de alguna manera solucionar el problema en cuestión que es: "Como superar en los alumnos del medio rural las dificultades de expresión oral en español".

Esta estrategia contiene un conjunto de decisiones tomadas para planificar el proceso enseñanza-aprendizaje, donde se integran las actividades a realizar, que son: La conversación, la discusión, el relato de experiencias, la información, la recitación, la dramatización, el debate, la exposición, el saber escuchar, los textos narrativos y verbales y los cuentos a partir de imágenes.

Rafael Ramírez sugiere que los recursos de que los profesores pueden echar mano son:

- Analizar constructivamente con gran simpatía el lenguaje que ha sido usado por los niños.
- Aprovechar hasta donde sea posible las reacciones espontáneas o burlas inocentes de los alumnos.
- Recapacitar sobre lo que expresa oralmente y la forma en que lo hace. (autocrítica).
- Observar cómo conversan o discuten las demás personas.
- El libro de texto señalado para la clase de lenguaje debe ser estudiado constante y concienzudamente.
- Establecer metas y objetivos en cada una de las diversas formas típicas del lenguaje.

- Ejercicios de lenguaje bien motivados como los juegos educativos de lenguaje. (39)

Tomando en cuenta todo lo anterior, los recursos o medios para la enseñanza de los cuales me voy a valer son: La libertad del niño, la integración grupal, el interés por las cosas del niño, la espontaneidad, el pensamiento y la vida del educando, la naturaleza del medio ambiente, el trabajo en forma cooperativa, las relaciones entre los niños y los maestros, el intercambio de ideas, la camaradería, la función del objeto de conocimiento, la capacidad del sujeto que aprende, la autocorrección, la crítica, el lenguaje del niño, los libros de texto, así como la metodología participativa, donde el alumno actúe en todo momento.

En esta estrategia metodológica no se toma ningún objetivo del programa de 4o. grado como eje de las actividades, sino que solamente se utiliza como auxiliar en el desarrollo del objetivo específico No. 2, el objetivo 5.4 de la unidad 5. que se refiere a relatar viajes imaginarios. El problema planteado no se expresa en ninguna unidad de aprendizaje ni en ningún objetivo en especial, aunque hay algunos que de alguna manera tienen que ver con la expresión oral, no se enfoca como el problema en cuestión lo amerita que es expresarse oralmente pero en español, no en maya como lo hacen la mayoría de los educandos. Por lo tanto se hace necesario reestructurar el objetivo particular siguiente: El alumno será capaz de expresarse oralmente con fluidez en español.

(39) RAMIREZ Rafael. Op. Cit. p.p. 170 y 171.

Esta estrategia se va a aplicar en una semana de clases, es decir - se desarrollará una sesión el lunes, otra el miércoles, y la última el --- viernes, pero es importante aclarar que no se aplicará solamente en esa se mana, sino que se van a ir aplicando a lo largo de cinco meses de trabajo en los momentos que se pueda y en las asignaturas que sean pertinentes, pa ra lo cual se diseñaron tres objetivos específicos a alcanzar, que son:

- + Propiciar la participación del alumno en clase oralmente en español.
- + Reconocer su interrelación con los demás miembros del -- grupo.
- + Expresar en forma oral sus pensamientos en español con - la misma naturalidad que lo hace en maya.

Para llevar a la práctica esto, se hace una calendarización que se va a ir llevando a cabo a lo largo de cinco meses de clase, es decir un se mestre, en todas aquellas áreas de aprendizaje donde el maestro crea perti nente utilizar la expresión oral en español del alumno, es decir que no so lamente se van a utilizar en el área de español, sino al plantear ejerci cios de matemáticas, al realizar exposiciones de equipo ante el grupo en - Ciencias Sociales o Ciencias Naturales, al hacer alguna dramatización en - educación artística, etc.

De la aplicación continua depende el éxito de alcanzar el objetivo planteado. Haciendo una cronometrización de la aplicación de esta propues ta, se puede decir que quedaría de la siguiente manera:

| OBJETIVOS | LUNES | MARTES | MIERCOLES | JUEVES | VIERNES |
|---|-------|--------|-----------|--------|---------|
| Propiciar la participación del -- alumno en clase -- oralmente en espa ñol. | X | | | | |
| Reconocer su inter relación con los -- demás miembros del grupo. | | | X | | |
| Expresar en forma oral sus pensa--- mientos en espa-- ñol con la misma naturalidad con -- que lo hace en -- maya. | | | | | X |

Este cronograma servirá para saber en cuanto tiempo y cómo se va a aplicar cada sesión, que se presentan por separado cada planteamiento con su objetivo y luego a la izquierda la estrategia con secuencia y a la derecha las explicaciones mínimas que justifican y fundamentan cada actividad.

Se estructura de esta manera porque "lo que hace una propuesta pedagógica son las elaboraciones conceptuales, las explicaciones que el estudiante desarrolla en torno al problema de estudio y en torno a una estrategia metodológica didáctica que formula como pertinente para resolverlo" - (40)

Lo primordial en cualquier estrategia metodológica es aproximarse - lo más que se pueda, con bases, a la realidad docente, y no quedarse en la teoría, observaciones y consejos desarticulados. Por lo que aquí se plasma es una aplicación de las teorías o principios aceptados.

Esta estrategia puede ser empleada por cualquier maestro que se precie de serlo y le interese la formación de sus alumnos, que sea capaz de plantear y replantear su práctica docente, para saber si está fallando, en qué está fallando y pueda cambiar lo que sea necesario para el mejor aprovechamiento de sus alumnos.

Se puede aplicar en cualquier grado, adecuándolo siempre a las necesidades de cada grupo.

(40) TALSECA Ponce, Martha Elba y Ernesto Ponce. "Una definición de la Propuesta Pedagógica" en Una Propuesta Pedagógica para la enseñanza de las Ciencias Naturales. 2a. Edición. México. U.P.N. 1990. p. 5.

Primera sesión

Objetivo: Propiciar la participación del alumno en la clase en forma oral en español.

| Estrategia metodológica didáctica. Actividades | Análisis teórico y práctico Fundamentación Básica. |
|---|--|
| <p>+ Propiciar un momento adecuado - para iniciar una charla con los - alumnos, tratando de abordar temas de interés, para que ellos se sientan animados a hablar. Para lo cual hay que dialogar con los que más hablan, sobre algo que -- haya pasado en el pueblo, o sobre lo que hicieron el día anterior.</p> | <p>+ A través del lenguaje el niño - simboliza su realidad y la rela-- ción maestro-grupo contenido se - aborda de manera natural. (Rafael Ramírez).</p> |
| <p>+ A base de preguntas como ¿Qué - quieren hacer? ¿sobre que quieren que hablemos? irse acercando a -- ellos para dar libertad e inspi-- rando confianza en los niños, que lo que ellos decidan parta de su vida diaria.</p> | <p>+ Todo intento de enseñanza debe de partir precisamente de la vida real del niño y su contexto. --- (Freinet)</p> |
| <p>+ Realizar el juego "fui a París" que adaptándolo al medio sería -- "Fuí a Mérida" donde el alumno -- tiene que hacer uso de la memoria para recordar los nombres de sus</p> | <p>+ El juego ofrece una perspecti- va integrada de la realidad y -- hace que los alumnos aprendan me- jor. (Elena M.)</p> |

| Estrategia metodológica didáctica. Actividades | Análisis teórico y práctico Fundamentación Básica. |
|---|--|
| <p>compañeros y que objetos se le -- trajo a cada quien, porque el jue<u>g</u> go consiste en ir diciendo "fuí a Mérida y le traje a Juan un dul-- ce. El niño que sigue dirá : Yo fuí a Mérida, le traje a Juan un dulce y a Lucy un osito, y así -- consecutivamente todos van parti- cipando y sobre todo hablando. - El mismo juego puede propiciar <u>si</u> tuaciones chuscas que los hagan - reír, dándose así un buen ambien- te entre ellos.</p> <p>+ Para continuar se forman en pa- rejas y van a platicar que les -- gustó del juego, qué no le gustó, quien se confundió más, etc.</p> <p>+ Forman ahora equipos para plati<u>ci</u> car sobre lo mismo así como comen<u>ta</u> r que otros juegos les gustaría hacer.</p> <p>+ En forma personal escuchar a <u>al</u> gunos responder en forma espontá-</p> | <p>+ Los niños aprenden de su inte- racción con otros niños, ya que los conocimientos los adquieren en situaciones de interacción no son transmitidas de uno a otro, sino son <u>construídos</u> entre ellos</p> |

| Estrategia metodológica didáctica. Actividades | Análisis teórico y práctico. Fundamentación Básica. |
|--|---|
| nea acerca de ¿que te aportó el - juego? + Así como se hace el juego se -- puede hacer con algún contenido - de aprendizaje o algún tema que - le interese al alumno para lo que será necesario que el maestro se involucre como uno más del grupo. | mismos. (Ana Teberosky) |

Este primer objetivo se evalúa a la hora del juego, tomando en cuenta su participación en forma oral en español tomando en cuenta la siguiente escala: B= bien, si el alumno participa en el juego hablando en español, aunque a veces se le olvide algo o diga cosas chuscas, y M= mal si no habla o lo hace pero mezclando el español con la maya.

Segunda sesión

Objetivo: Reconocer su interrelación con los demás miembros del grupo.

| Estrategia metodológica didáctica. Actividades | Análisis teórico y práctico Fundamentación Básica. |
|--|--|
| <p>+ Tomando como referencia la lectura del libro de texto, titulada "Viaje imaginario a Sabancuy" pensar en donde le gustaría viajar y porque, cerrar los ojos e imaginar que están haciendo el viaje.</p> <p>+ Sin abrir los ojos van a seguir viajando, pero ahora el maestro va a hacer algunos comentarios, para ir ubicando al niño en su viaje, dando pistas para hacerlo más vivencial, tales como:</p> <ul style="list-style-type: none">- Estoy preparando mis cosas, todo lo que voy a llevar.- Ya están listas mis cosas, ahora voy a salir de mi casa para ir al lugar que quiero.- Compró mi boleto.- Me voy.- Durante el camino veo muchas cosas. | <p>+ El niño posee un caudal de palabras que pone al servicio de sus ideas y pensamientos. (Herminio Almendros).</p> <p>+ El maestro da pistas y señales a los alumnos, las preguntas, señalan una mediación general con el conocimiento, estimulan la expresión de lo que los alumnos saben. (Verónica Edwards)</p> |

| Estrategia metodológica didáctica. Actividades | Análisis teórico y práctico Fundamentación básica. |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- Llego a mi destino.- Conozco mucha gente.- Me instalo donde voy a vivir.- Paseo.- Compro cosas.- Me divierto mucho.- Regreso. <p>+ Ya de regreso, comentar el viaje con sus propias palabras, se lo -- van a contar al compañero que quie<u>r</u>an y después al grupo.</p> <p>+ Ahora entre todos van a organi--zar un viaje como si fuera verda<u>d</u>e ro para lo cual se distribuirá el trabajo, de tal forma que se logre imaginariamente ir al Centenario - en Mérida.</p> <ul style="list-style-type: none">- Quien consigue el transporte.- Quienes llevan los citatorios a los padres para informarles y den su permiso.- Quienes limpiarán la camioneta.- Quienes llevarán la comida. | <p>+ Los niños aprenden mejor de la interacción con sus compañeros.</p> <p>(Ana Teberosky)</p> |

| Estrategia metodológica didáctica. Actividades | Análisis teórico y práctico. Fundamentación Básica. |
|--|--|
| <p>- Quienes darán aportación económica.</p> <p>- Que padres de familia nos acompañarán.</p> <p>- A que hora saldremos.</p> <p>- A que hora regresaremos.</p> <p>+ Comentar como fueron haciendo el viaje y decir los problemas que se pueden tener para no hacerlo.</p> <p>+ Representar el viaje con un sociodrama.</p> <p>+ Intercambiar opiniones par saber si le faltó algo al sociodrama, o si algún compañero no lo hizo bien, para ir corrigiendo posibles errores y que cada uno de los participantes del sociodrama corrija sus errores.</p> <p>+ Escribir su viaje imaginario, para posteriormente recitarlo como si fuera una poesía, para que sus compañeros escuchen y comenten al respecto.</p> | <p>+ El alumno al comentar aprende - nuevas estructuras lingüísticas - de sus compañeros, ya que el uso de las ya conocidas, permite el aprendizaje de las nuevas.</p> <p>+ El niño aprende desus errores.</p> <p>(S.E.P. Aprendizaje escolar)</p> |

| | |
|--|---|
| Estrategia metodológica didáctica. Actividades | Análisis teórico y práctico Fundamentación Básica. |
| + Concluir qué hizo posible que - se haya podido hacer el viaje, <u>re</u> calcando lo importante que es relacionarse con los demás, y manifestarlo en forma oral. | + Evaluación. |

Para evaluar este objetivo se toma en cuenta la última actividad, - pero también se evalúa el viaje imaginario, tomando en cuenta desde como - planear el viaje por equipos, en ese momento se evalúa, pasando a cada --- equipo y observar si a la hora de comentar se toman en cuenta a los demás, o si un elemento monopoliza al grupo. Lo cual se evaluará de la siguiente manera; si entre todos aportan y planean el viaje, tendrán tres puntos cada uno, lo que irá bajando según su interacción con los demás miembros del equipo, para lo cual se llevaría un registro así:

| Nombre del alumno | Participación en español. | Aportación de ideas. | Escuchar a sus compañeros. | Total |
|-------------------|---------------------------|----------------------|----------------------------|-------|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

La participación en español valdrá tres puntos, si se expresa bien, dos si hace mezcla entre maya y español y uno si habla pero en maya. Esto

se aplica igualmente en el siguiente punto que es aportación de ideas, en el tercero al escuchar, si sabe hacerlo valdrá un punto y si no tendrá ninguno. En total en esta evaluación el máximo de puntos que puede tener el alumno son siete puntos, ya que se complementa con la última actividad de esta sesión que es concluir sobre lo que hizo posible el viaje, que valdrá tres puntos, si el alumno toma en cuenta la interrelación con los demás para poder realizar cualquier actividad y bajará a dos si al hacerlo mezcla el español con la maya, uno si es más maya que español y cero si es pura maya. El total de la puntuación será su calificación para este objetivo.

Tercera sesión

Objetivo: Expresar en forma oral sus pensamientos en español de la misma forma como lo hace en maya.

| Estrategia metodológica didáctica. Actividades | Análisis teórico y práctico Fundamentación básica. |
|---|---|
| <p>+ Iniciar una charla con los alumnos donde vayan mencionando como eran antes, como son ahora y como serán dentro de algunos años.</p> <p>+ Investigar que son los verbos, los tiempos verbales, cuántos son, cuales son simples y cuales compuestos, que verbo auxiliar se usa en los tiempos compuestos.</p> <p>+ En equipos comentar la información que trae cada uno, de tal manera que se vaya enriqueciendo el conocimiento.</p> <p>+ Exponer por equipos las conclusiones a las que haya llegado.</p> <p>+ Corregir y complementar con lo que haya hecho falta a la exposición de sus compañeros.</p> <p>+ Describir con sus propias palabras todo lo comentado, con sus -</p> | <p>+ A través del lenguaje el niño simboliza su realidad y la relación maestro-grupo contenido, se abordan de manera natural. (R. - Ramírez)</p> <p>+ El niño de 4o. grado es activo y siempre le gusta hacer cosas. - (Programa de 4o.)</p> <p>+ El alumno debe de interactuar con los demás miembros de su grupo, para aprender mejor. (Ana -- Teberosky)</p> <p>+ El alumno también aprende de sus errores. (S.E.P. Aprendizaje escolar)</p> |

| | |
|---|---|
| Estrategia metodológica didáctica. Actividades. | Análisis teórico y práctico Fundamentación básica. |
| <p>compañeros en forma individual <u>an</u> te el grupo.</p> <p>+ Cuestionarse entre ellos mismos sobre los contenidos que se fue--ron comentando, es decir que por ejemplo Juan le pregunta a Merly, Merly a Gaby y así sucesivamente, se van haciendo preguntas entre -ellos para comunicarse lo aprendi<u>do</u>.</p> <p>+ Responder a las preguntas que -haga el maestro al respecto.</p> <p>+ Conjugar algunos verbos.</p> | |

El maestro complementará, si es necesario, este tema e irá condu--ciendo a los alumnos a la realización de ejercicios prácticos sobre ver--bos y su conjugación. En cuanto a la evaluación no se puede hacer una en forma consecutiva, aquí tiene mucho que ver la observación del maestro, -ya que él va a estar evaluando todas las actividades de sus alumnos de --tal forma que pueda detectar quienes son los niños que tienen mayores problemas para expresarse en forma oral en español y sea a ellos, con la ayuda

da de los que se expresan mejor, a los que se les vaya haciendo partici--
par, preguntándole, jugando con él, charlando, en fin, de las maneras que
sean necesarias para que se vaya adaptando y puedan participar con el mis
mo empeño que los demás.

Este último objetivo se va a evaluar con la actividad 5, donde ca--
da uno en forma individual describirá lo comentado entre todos los inte--
grantes de su equipo acerca de la conjugación de los verbos, donde se --
evaluará tomando en cuenta la siguiente escala:

| Rasgos a evaluar | Calificación |
|---|--------------|
| + Si menciona todos los conceptos con secuencia, en español y sin temores. | 10 |
| + Si menciona todo con secuencia, pero en espa-- ñol y sin temores. | 9 |
| + No menciona todo, pero lo que menciona lo hace en español, sin temores y con cierta secuencia. | 8 |
| + Menciona todo con secuencia, pero mezcla el es pañol con la maya sin temor. | 7 |
| + No menciona todo, mezcla la maya con el espa-- ñol y tiene temor al hablar. | 6 |
| + No menciona todo, habla pura maya y tiene cier to temor. | 5 |

Todo lo anteriormente mencionado se va interrelacionando con el -- contenido de aprendizaje seleccionado, porque todo esta enfocado a la expresi3n oral en espa1ol del ni1o y se va dando de acuerdo a su nivel de -- desarrollo y con las actividades que el ni1o realiza, porque ¿A que ni1o no le gusta que se le tome en cuenta? ¿A que ni1o no le gusta jugar y que su maestro juegue con 3l y se interese por las cosas de 3l? Luego entonces se puede decir que todo lo expuesto en la estrategia se plantea en ba se a todo aquello que circunda al medio ambiente del escolar, su desarrollo y sus actividades. As3 como tambi3n tiene una interrelaci3n con el -- maestro, por que de 3l depende que lo propuesto funcione, para lo cual de ber3 de tomar el rol que le corresponda y ayudar a que el ni1o vaya gra-- dualmente superando su problema de expresi3n oral en espa1ol.

El ni1o se sentir3 con mayor confianza y seguridad en s3 mismo al ir superando sus dificultades, porque ir3 d3ndose cuenta de que 3l mismo fue creando su aprendizaje del lenguaje, que 3l mismo fue construyendo su lenguaje, entonces podr3 apropiarse de los contenidos de aprendizaje y po dr3 expresarse en espa1ol, tal vez no tan flu3ido y con la misma cotidiana-- neidad que como lo hace en maya, pero al menos en su sal3n de clase podr3 desenvolverse mejor que antes, y podr3 participar en todo aquello que a -- 3l le interese, podr3 opinar, sugerir ideas y formas de llevar la clase, de tal forma que en determinado momento el alumno podr3 decir si alguna -- metodolog3a empleada por el maestro no le parece adecuada, y si esta en -- lo correcto el maestro tendr3 que implementar nuevas formas de ense1anza, que vaya de acuerdo a los intereses de sus alumnos.

Todo esto traer3 consigo un beneficio para el maestro porque su --

clase se hará más dinámica y activa, y lo principal que el alumno tendrá un mejor aprovechamiento escolar.

B) Consideraciones que hay que tomar en cuenta al evaluar.

Para efectos de evaluación se pretende en esta estrategia, aplicar como en todo proceso educativo una permanente que se realiza observando a los niños a través de las actividades que diario se realizan como las que se mencionan al final de cada objetivo a desarrollar y una al finalizar - el semestre, tomando en cuenta el siguiente cuadro:

| Nombre del alumno. | Fluidez | Secuencia y coherencia de ideas. | Participación - del niño en todo momento. | Hablar - frente - al grupo. | Claridad. | Seguridad. | Total. |
|--------------------|---------|----------------------------------|---|-----------------------------|-----------|------------|--------|
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |
| | | | | | | | |

La escala de evaluación que se aplicarán son:

E = 5

MB = 4

B = 3

R = 2

M = 1

Según la puntuación se dará un juicio de valor que será:

De 28 a 30 puntos = 10

De 25 a 27 puntos = 9

De 22 a 24 puntos = 8

De 19 a 21 puntos = 7

De 16 a 18 puntos = 6

De 15 o menos de 15 = 5

Cabe aclarar que paralelamente a la evaluación permanente, se llevará a cabo la transversal, que consiste en practicarla en dos momentos, al inicio de la estrategia, que es la evaluación diagnóstica, para saber como andan los alumnos en expresión oral en español, aunque en el problema planteado no es necesario, porque precisamente de la casi nula expresión oral en español del niño se parte para abordar el problema en cuestión y aplicar las estrategias necesarias para superarlo. La segunda parte es la evaluación terminal que se realizará al término de la aplicación de la estrategia, o sea al finalizar el semestre, para poder realizar una síntesis de los progresos alcanzados.

Se pretende desarrollar en esta estrategia algunos de "los ejes de desarrollo, donde se evalúan a cada uno de ellos los siguientes aspectos: En el afectivo-social: Formas de juego, cooperación y participación. En el lenguaje oral: Como habla el niño y como se comunica". (41)

Para la evaluación educativa se tienen que seguir varios pasos como la medición, porque es necesario medir de alguna manera el proceso enseñanza-aprendizaje, para lo que se necesita del desarrollo de instrumentos adecuados para medir aquello que se pretende evaluar, como es en este caso la expresión oral en español del niño, donde se utilizarán como instrumentos, los juegos donde el niño pueda participar y hablar en español, los ejercicios de diálogo e intercambio de ideas, y la exposición ante el

(41) S.E.P. "La evaluación" en La evaluación de la práctica docente. - la. Edición. México. U.P.N. 1988. p. 16.

grupo. Con esto se pretende medir que tanto ha ido desarrollando el niño su capacidad de expresarse en forma oral en español, sin embargo para la medición hay que tomar en cuenta el siguiente paso, que es la comparación con un parámetro, porque el resultado de una medición no tiene ningún significado sino se ubica con respecto a un patrón o parámetro. En el caso de esta estrategia, los parámetros son:

- + La fluidez con que el niño habla en español.
- + La claridad de su expresión.
- + La secuencia y coherencia de sus ideas expresadas.
- + La participación del niño en todo momento.
- + El valor de hablar frente al grupo.
- + La seguridad del niño al expresarse.

El siguiente paso es el juicio de valor que puede expresarse mediante un signo convencional que sería lo que conocemos comúnmente como calificación, la que tendrá un significado real en la medida que sea resultado del proceso descrito y que su expresión sea verdaderamente convencional. En este caso se puede decir que de las actividades que el niño vaya manifestando en su comportamiento y su expresión a lo largo del semestre, para que al finalizar se le de a cada alumno el número que acredite su expresión oral en español.

Se debe de considerar al momento de evaluar "como eje de determinación de objetivos y metas que deben ser procesados como comportamientos observables con la finalidad de registrar su presencia o ausencia". (42)

(42) DIAZ Barriga Angel. "Problemas y retos del campo de la evaluación educativa" en Una propuesta pedagógica para la enseñanza de las Ciencias Naturales. 2a. Edición. México. U.P.N. 1990. p. 176.

Todos los elementos que se manejan en esta estrategia, como son los recursos, las actividades, los objetivos, la metodología y la evaluación se interrelacionan unos con otros, porque los dos primeros se conjugan en un binomio de singular importancia para lograr los objetivos. Se puede decir que los recursos se utilizan como herramientas para poner en práctica las actividades que se llevan a efecto siguiendo una metodología que permite alcanzar los objetivos que se persigan y por último la evaluación que servirá para saber hasta qué punto fueron adecuados los cuatro elementos anteriores.

Tienen relación con el contenido de aprendizaje porque han sido diseñados para él, es decir que todos los elementos anteriores, se seleccionaron tomando en cuenta el contenido, así como el nivel de desarrollo y actividades que el niño realiza, porque como inicialmente se indicó el niño de 4o. grado es activo y le gusta crear y hacer muchas cosas, por lo que todo lo planeado concuerda con los intereses y el nivel cognitivo del educando.

A través del buen uso que se haga de los elementos propuestos se van a ir dando relaciones de camaradería entre el alumno y el maestro, -- porque al proporcionarle al alumno libertad de acción, él se siente en confianza con el maestro y al plantear la realización de actividades como las sugeridas en la estrategia, que por lo general parten del medio ambiente del niño, donde él se desenvuelve, y le hacen sentir más reales los contenidos de aprendizaje y le van dando seguridad a sí mismo, para hacer las cosas, destacando lo importante que es cuando el niño comete errores, ya que también con esto está aprendiendo, así como la oportuni-

dad de integrarse con sus compañeros y ayudarse mutuamente en forma cooperativa. Al irse el alumno sintiendo en un medio parecido al suyo, se irá propiciando la participación y la apropiación de los contenidos de aprendizaje de tal forma que pueda resolver problemas que se le vayan presentando en su vida diaria con la expresión oral en español.

C A P I T U L O

I V

PRESENTACION DE LOS RESULTADOS

OBTENIDOS.

A) Metodología de la propuesta pedagógica.

Para la elaboración de la propuesta pedagógica se siguieron los siguientes pasos: En primer lugar se analizó el grupo con el cual se trabajó el 4o. grado de primaria, para detectar qué problemas podrían haber en cuanto al lenguaje del alumno se refiere y fue donde de inmediato se pudo apreciar el problema que afrontaba el niño, de no poderse expresar en español con fluidez, ya que por lo general lo hacían en maya y no podían comunicarse entre ellos mismos en español. De aquí surgió lo primero y primordial para la elaboración de la propuesta, que es, la existencia de un problema real que se dá en el aula escolar, el cual hay que tratar de resolver para mejorar el proceso enseñanza-aprendizaje, o al menos plantear formas de cómo irlo superando gradualmente.

Posteriormente se trata de justificar el por que es considerado como un problema la falta de expresión oral en español en el niño, tratando por todos los medios de explicar lo indispensable que es el lenguaje en español, para su aprendizaje haciendo hincapié que de no hacerlo le traerá como consecuencia la falta de comunicación con maestros y compañeros en el salón de clase, que tal vez lo pudieran ir limitando en sus destrezas y habilidades.

Teniendo el problema ya justificado, esto dió pié a preguntarnos, con todo esto ¿Qué pretendo lograr con la detección de un problema que está obstaculizando la labor docente? Para lo cual se diseñaron unos objetivos que son los que precisan lo que se pretende estudiar en este problema planteado.

Es importante mencionar que en esta primera parte de la elabora---

ción de la propuesta no hubo tanto problema, por que el problema a tratar por si solo va dando las pautas a seguir para la estructuración de la misma. Es decir que definiendo el problema se fue dando su justificación, - que a la vez originó los objetivos a alcanzar.

Para continuar con la elaboración de la propuesta se procedió a -- reunir toda la información necesaria que pudiera apoyar, fundamentar y enriquecer teóricamente el problema a tratar, es decir que todo este mate--rial que se fue reuniendo, elaborando fichas de trabajo acerca de todo -- aquello que tuviera relación con el problema, se extracto de las diferen--tes antologías que forman tanto el área básica como el área terminal, es decir que se procedió a hacer un análisis sobre los contenidos de las an--tologías y autores manejados en el transcurso de toda la carrera, para poder clasificar cuales eran aquellos que podrían apoyar lo que en la pro--puesta se plantea. Después de haber reunido todo el material, se proce--dió a hacer una selección de aquellos que tuvieran relación con el problema seleccionado, es decir todo aquello que pudiera explicar cómo se va -- construyendo el lenguaje del niño para poder ir describiendo cómo toda -- esa información da un panorama general acerca del problema en cuestión, - acerca de la expresión oral del niño rural en español; así como también - todo aquello que tuviera que ver con los sujetos involucrados en el proceso enseñanza-aprendizaje y todo lo que estuviera relacionado con él; tam--bién todos aquellos datos que pudieran explicar el contexto que rodea al alumno, donde se ubicó el problema y destacando que éste no ayuda a la superación de las dificultades del niño para expresarse en forma oral en español.

También se reunió más información acerca de cómo lograr que el --- alumno por medio de juegos, trabajos de equipo, o individuales, hable y - participe en todos los momentos posibles, así como la forma más pertinente de evaluar y qué parámetros tomar en cuenta para el problema en cues-- tión.

Teniendo todo esto se fue estructurando la segunda parte de la propuesta, el marco teórico que explica, como su nombre lo indica, teórica-- mente, todo lo referente al problema tratado.

En esta parte es donde se presentó un poco de dificultad para elaborarlo porque muchas veces, al reunir información, bastaba visualizar alguna palabra que tuviera que ver con el problema y se "fusilaba" el texto, cuando en realidad lo que se debía de hacer es leer y analizar el texto - para saber si en realidad apoyaba la fundamentación del problema o sólo - lo complementaba o lo hacía más oscuro y poco entendible.

Cabe mencionar que éstas dudas se pudieron ir aclarando gracias al taller de construcción de la propuesta pedagógica, donde se pudo reestructurar la misma, de tal forma que en realidad el marco teórico sirviera para entender mejor la problemática planteada.

Para poder construir, desde mi punto de vista muy personal, la parte más importante de la propuesta, se tuvo que analizar la psicología del niño de 4o. grado, que perfil tiene este pequeño que está en nuestras manos, para poder saber que estrategia metodológica emplear para lograr superar en él sus problemas de expresión oral en español. Datos que proporciona tanto el programa de 4o. grado como las antologías de grupo esco-- lar, pedagogía, la práctica y teorías del aprendizaje.

Antes se observó qué es lo que les gusta hacer a los niños de 4o. grado donde se presentó el problema, para canalizar mejor las actividades a realizar con ellas y que esto tuviera el mejor éxito posible; para todo esto se diseñaron unos objetivos a desarrollar durante una semana, todos ellos con una metodología participativa, donde el niño actúa en todo momento y donde el maestro sólo esta como un guía del proceso de enseñanza-aprendizaje.

Con esta estrategia se pretendía que el niño vaya participando en forma oral en español en todo momento, que hable, se comunique, que exprese lo que piensa y siente.

El desarrollo de este tercer apartado de la propuesta no causó muchas dificultades porque basto plasmar en ella cosas que el niño de esa edad acostumbra a hacer, como jugar, hablar con sus compañeros, trabajar en equipos, usar su imaginación, etc.

En la última parte de la propuesta donde se presentan los resultados obtenidos, si hubo dificultades en la elaboración, porque como se evaluó a través de la observación primordialmente, es difícil dar un juicio de valor a las formas de expresarse del alumno, pero al final se elaboró un parámetro donde se dan a calificar algunos rasgos que el alumno debiera de adquirir a lo largo de la aplicación de la propuesta. De tal forma que si el alumno tiene estos rasgos se podrá decir que la aplicación fue adecuada, y en los cuadros de resultados se puede apreciar que si la aplicación de la propuesta no fue un éxito al 100%, si por lo menos logró --- hacer al alumno más participativo en las clases y lo más importante es -- que puede expresarse oralmente en español con un poco más de facilidad --

que al inicio del curso.

En conclusión se puede decir que en la elaboración de la propuesta se tomaron en cuenta, la vida real del niño, de dónde surgen sus problemas, sus capacidades, su psicología, todo aquello que le gusta hacer, sus intereses, su entorno material y social, la capacidad del maestro, la observación, la comunicación, la exposición y el trabajo en equipo.

B) Relaciones de la propuesta pedagógica con otros contenidos de aprendizaje.

Este problema abordado en la propuesta pedagógica no es exclusivo del área de lenguaje y no solamente obstaculiza la labor docente en esta área, sino que también se presenta y ocasiona problemas de enseñanza-aprendizaje en contenidos de otros campos, como por ejemplo en Ciencias Sociales donde es indispensable que el alumno hable español y se comuniqué con sus demás compañeros para poder hacer una clase activa, dinámica y participativa, lo que no se podía realizar debido a que el alumno no puede expresarse oralmente en español, propiciando la no participación y orillando esto a que muchas veces se tenga que laborar tradicionalmente donde el maestro habla y el alumno escucha, propiciando una educación bancaria.

En este campo los contenidos de aprendizaje debían de abordarse para su mejor aprovechamiento de una manera tal que el alumno pueda dar las pautas a seguir con su aportación a los contenidos, de sus experiencias y vivencias personales, para que pueda surgir en ellos el deseo de investigar para posteriormente exponerlo ante su equipo y luego ante el grupo, pero desgraciadamente al no poder el alumno expresarse en forma oral en español, no puede hacer nada de todo lo anterior; problematizando cada vez más los contenidos de enseñanza-aprendizaje, ya que al no actuar, ni expresarse oralmente en español, muchas veces el niño tiene que memorizar datos históricos que si lo aprende lo hará de una forma mecánica y no de una manera realmente provechosa para él como sería, investigando y descubriendo por sí solos los contenidos de esta materia.

Si se hace referencia al campo de las Ciencias Naturales, también se aprecia que al no manejar el alumno un lenguaje en español, difícilmente podrá ir realizando los experimentos y las investigaciones que el texto propone para conocer mejor como se van dando ciertos fenómenos naturales, que para poder realizar necesita comunicarse con los demás y con el maestro en español, ya que de no hacerlo, su aprendizaje se concretará a la información que los dibujos del libro de texto le vaya proporcionando y de lo poco que vaya entendiendo de lo que leen sus compañeros, porque muchas veces hasta en la lectura que él misma va haciendo hay cosas que no entiende porque el universo vocabular que maneja en español es muy pobre.

En matemáticas se puede decir que se da menos este problema planteado en la propuesta, porque aquí por lo general el niño realiza ejercicios y trabajos en su cuaderno, o en el pizarrón, pero al hacer esto tiene que recibir instrucciones ya sea por parte de sus compañeros o del maestro, para lo cual tiene que usar su lenguaje en español y comunicarse con sus demás compañeros y maestros, y si no maneja un léxico adecuado pues obviamente o no entiende las instrucciones, o problemas planteados o si lo entiende se le dificultará un poco más resolverlos. De todas formas también en este campo es indispensable que el alumno se exprese en forma oral en español.

En el campo de la educación artística también se obstaculiza el proceso enseñanza-aprendizaje con este problema, pues el alumno tiene que expresar sentimientos y emociones a través de poesías o cantos y como su expresión oral en español es muy escasa, pues en ocasiones recitan el poema como loritos, no expresando nada, o en otras ocasiones pronunciando --

mal las palabras que desconoce, lo mismo sucede en los cantos, en el propio Himno Nacional, no pueden cantarlo con la claridad y emotividad necesaria porque el alumno no se expresa con fluidez en español.

En cuanto a educación para la salud se refiere, el alumno tiene -- que conocer a través de investigaciones las funciones de los componentes básicos de los alimentos y aplicar sus conocimientos en beneficio de su -- nutrición, realizar campañas de higiene dental, así como proponer medidas para combatir la contaminación y propiciar la participación de todos sus compañeros en juegos y trabajos y para poder realizar todo esto es necesario que el alumno hable y se exprese en español, porque de no ser así esto dificulta el proceso de enseñanza-aprendizaje y el niño no podrá desarrollar todas las actividades previstas en esta área para la mejor formación integral del educando.

La educación física y Educación Tecnológica no se relaciona tanto este problema porque son actividades manuales y ejercicios prácticos que el alumno puede realizar con el simple hecho de imitar lo que se ve o --- hacer trabajos manuales viendo como lo hacen los demás.

Concluyendo se puede decir que este problema, aunque se ubica en -- el área de lenguaje, tiene mucha relación con los otros campos de aprendizaje y va obstaculizando el proceso de enseñanza-aprendizaje, haciéndole al alumno más difícil la asimilación y comprensión de los contenidos programáticos.

C) Perspectivas de la propuesta pedagógica.

La problemática planteada en la propuesta es susceptible de profundizar más aún, por que es un tema tan amplio, que podría analizarse desde diferentes perspectivas y diferentes aspectos, simple y sencillamente en este trabajo se trató el asunto a manera de apoyar y enriquecer el problema planteado, pero bien se podría analizar cada uno de sus aspectos como podría ser la expresión escrita, la comunicación, la entonación, la fluidez, la claridad y sobre todo la expresión oral que es la que predomina en este problema.

También podría profundizarse desde el aspecto psicológico, sobre cómo psicológicamente el alumno va haciendo uso de su lenguaje, en las diferentes etapas de su edad cronológica, cómo va adquiriendo desde expresiones a través de gestos y guturizaciones hasta la articulación de la lengua.

Podría analizarse también desde el punto de vista del bilingüismo cómo se ha ido dando en nuestro Estado y sobre todo como manejarlo para la mejor formación de los educandos.

Como se puede observar teóricamente la propuesta puede profundizarse aún más, pero podría darse también que al profundizar demasiado se va perdiendo el sentido y objetivo primordial de la misma que es superar las dificultades del alumno al expresarse oralmente en español.

En cuanto a su aplicación, se hizo tal y como lo señala la propuesta en tres sesiones a lo largo de una semana, donde a través de juegos y situaciones comunes al niño se fueron presentando los contenidos, haciendo participar al alumno en todo momento, en español, tanto con sus compa-

ñeros como con los maestros. Esta aplicación fue sencilla ya que lo primordial en ella es hacer al educando partícipe de su propio aprendizaje.

Esta dinámica de participación se fué aplicando además a lo largo de todo el semestre es decir de febrero a junio de 1991, en todas las --- otras áreas del conocimiento, acostumbrando al alumno que tiene que investigar y conocer algunos temas para poder explicarlo con sus propias palabras, primero a su equipo y posteriormente al grupo.

De la misma manera que se aplicó en español se hizo en Ciencias Sociales, Ciencias Naturales, educación artística, educación para la salud, en las mismas matemáticas y aunque en menores ocasiones en educación física y educación tecnológica, donde mayormente el alumno trabaja con actividades deportivas, corporales y manuales.

Sin embargo su aplicación rindió frutos porque hasta en estos últimos dos campos de aprendizaje el alumno casi al finalizar el semestre --- hablaba y se comunicaba con sus compañeros a la hora de realizar distin--tos tipos de ejercicios físicos y se ayudaban mutuamente con explicacio--nes sobre cómo ir construyendo sus trabajos manuales, y lo principal de - todo es que el alumno se expresaba en español.

Para poder evaluar la propuesta primeramente se hizo con los obje--tivos a desarrollar en forma independiente despues de cada aplicación, pero la evaluación era con base en la estrategia de aplicación, y al final se hizo una general de toda la propuesta y no como un objetivo en particu--lar sino como el alumno se comunicaba y se desenvolvía tanto dentro como fuera del salón de clase, en cuanto a su expresión oral en español, para lo cual hubo que auxiliarse en la observación individual de cada uno de -

los veinte alumnos que conformaban el grupo, tomando en cuenta ciertos rasgos a evaluar, para poder dar un juicio de valor a la expresión del niño lo cual da origen a un cuadro de evaluaciones, donde de una manera objetiva se presentan los resultados.

La propuesta pedagógica ha sido del conocimiento de los compañeros que laboran en la misma institución y aunque a pesar de que algunos de ellos no poseen una preparación mayor a la de la normal básica, su experiencia les ha dado una capacidad suficiente para mejorar su labor docente.

Por lo cual al plantearles el porqué y para qué de la propuesta pedagógica el director no puso ninguna objeción en la aplicación de la misma, por el contrario dió todas las facilidades necesarias.

Se puede decir que aunque los maestros de primero a tercer grado no la aplican totalmente como se hizo con el cuarto grado, si tratan por lo menos a partir de este curso escolar, de hacer sus clases dinámicas y participativas. En lo que respecta al quinto y sexto grado, el quinto es con el cual se aplicó esta propuesta y se puede decir que los alumnos se desenvuelven con un poco más de facilidad al manejar un universo vocabular un poco más amplio que el que tenían el curso pasado, y el maestro trata de seguir esa línea de enseñanza-aprendizaje donde el alumno actúa y participa utilizando su lenguaje en español.

Por lo anterior se puede decir que aunque en menor escala socialmente, ésta propuesta ha tenido un poco de difusión con los demás compañeros de trabajo en la misma institución y todo esto ha sido en beneficio de la educación de los niños de la escuela.

D) Resultados de la aplicación de la propuesta.

El problema planteado en la propuesta pedagógica es "Como superar en los alumnos del 4o. grado del medio rural las dificultades de expresión oral en español" y para su aplicación se tomaron en cuenta las condiciones del medio, la institución y del grupo, de tal forma que las condiciones tanto materiales como administrativas permitieron la libre aplicación de la misma.

En este caso donde se presenta la problemática planteada, se prestaron las condiciones para llevarla a la práctica porque no es una propuesta de difícil aplicación, pues se puede aplicar en el momento deseado, de tal forma que no interfirieron las condiciones escolares ni administrativas para que se lleve a efecto, pues la escuela suele dar libertad al docente para trabajar de la manera en que él lo considere más adecuado.

Su aplicación fué en el medio rural, porque allí fue donde se detectó el problema y porque es donde suele darse con mayor frecuencia la influencia de la lengua materna (la maya) sobre el español. Porque por lo general en el medio urbano casi todos los niños se expresan en español sin problemas aparentes de bilingüismo, incluso la mayoría traen una preparación preescolar y hablan español.

La raíz de este problema planteado en ocasiones se origina porque los maestros no nos acercamos al alumno para saber sus intereses y así poder conocer también sus limitaciones, sino que casi siempre nos concretamos a cumplir con nuestra labor, trabajando a veces con el libro de texto, o como tradicionalmente se hace, explicando los contenidos de aprendizaje sin propiciar la participación del educando, conformándonos conque el ---

alumno practique una serie de ejercicios y si la mayoría lo hace bien, se considera cumplido el objetivo y alcanzado. Pero no se toman en cuenta - los planteamientos que en esta propuesta se hacen como son: Tomar en cuenta el nivel cognitivo del alumno, sus intereses y las formas en que va -- construyendo su lenguaje, donde se le ubique en su realidad para que palpe que lo que aprende es parte de esa realidad.

Por todo lo anterior la propuesta si se pudo aplicar en el medio - rural, pues plantea actividades que si se pudieron realizar con naturalidad y con gusto por los alumnos, ya que se aprovecharon las situaciones - reales de la cotidianeidad del educando.

Al aplicarla también se tomó en cuenta hasta donde puede llegar el trabajo, sus alcances y limitaciones, porque aun cuando se aplicó durante un semestre, el alumno no supero en un 100% sus problemas de expresión oral en español, pero de todas formas lo practicado a lo largo de estos cinco meses le esta sirviendo para el mejor uso de su lenguaje. Es - claro que con la aplicación de esta propuesta no se resolvieron todos los problemas de expresión del niño en español oralmente, porque esto se irá solucionando gradualmente con el uso que el niño le vaya dando a su lenguaje y la aplicación que vaya haciendo de él en todos los momentos de su vida, por lo tanto el trabajo esta encaminado en que a partir de sus propias experiencias, el alumno vaya generando situaciones donde pueda aplicar su expresión oral en español, lo que lo irá conduciendo hacia el uso y práctica del mismo.

Con esta estrategia metodológica no se logró solucionar totalmente el problema, aunque eso hubiera sido lo más conveniente, pero considero

que sí se lograron avances, porque se fue cambiando gradualmente el sistema tradicionalista de enseñanza, tal y como lo sugiere este trabajo, se le dió al niño la oportunidad de hablar, de participar en todas las clases, tomar en cuenta sus puntos de vista, lo cual ayudó mucho al alumno en su aprendizaje.

En general se puede decir que los resultados obtenidos con la aplicación de la propuesta pedagógica son aceptables desde mi particular manera de ver las cosas, porque los alumnos lograron desarrollar un poco más su lenguaje oral en español y al finalizar el semestre no solamente lo practicaba en el salón de clase, sino también fuera de él, en sus juegos, en sus charlas con los maestros, es más cuando estaba hablando con algún maestro y utilizaba alguna palabra en maya, inmediatamente la corrige y lo vuelve a decir pero en español, lo que demuestra que ha aprendido a corregir algunos errores al hablar como son la mezcla del español con maya, y también se aprecia que ha aumentado su universo vocabular.

Esto no quiere decir que ya no hablen en maya, o que hablen menos maya, sino que ahora dominan un poco más su expresión oral en español, y siempre se dan situaciones donde con los niños de 1o. ó 2o. grado los alumnos suelen charlar en maya.

Con todo esto se puede notar que sí se logró el objetivo planteado en la propuesta, porque al finalizar el semestre el alumno de 4o. grado puede expresarse oralmente en español tanto como en maya; lo cual se servirá para obtener un mejor aprovechamiento escolar en los grados posteriores, ya que podrá entender y comprender con mayor facilidad los contenidos de aprendizaje de 5o. ó 6o. grado.

A continuación se presenta un cuadro donde se fue evaluando la expresión oral del alumno en español con los resultados obtenidos, donde - se aplicará la escala de evaluación siguiente:

| | | |
|-----------|---|----------|
| Excelente | = | 5 puntos |
| Muy bien | = | 4 puntos |
| Bien | = | 3 puntos |
| Regular | = | 2 puntos |
| Mal | = | 1 punto |

De acuerdo a la puntuación obtenida se le dará un juicio de valor que será su calificación de acuerdo con la siguiente tabla de puntaje.

| | | |
|---------------------|---|----|
| De 28 a 30 puntos | = | 10 |
| De 25 a 27 puntos | = | 9 |
| De 22 a 24 puntos | = | 8 |
| De 19 a 21 puntos | = | 7 |
| De 16 a 18 puntos | = | 6 |
| De 15 o menos de 15 | = | 5 |

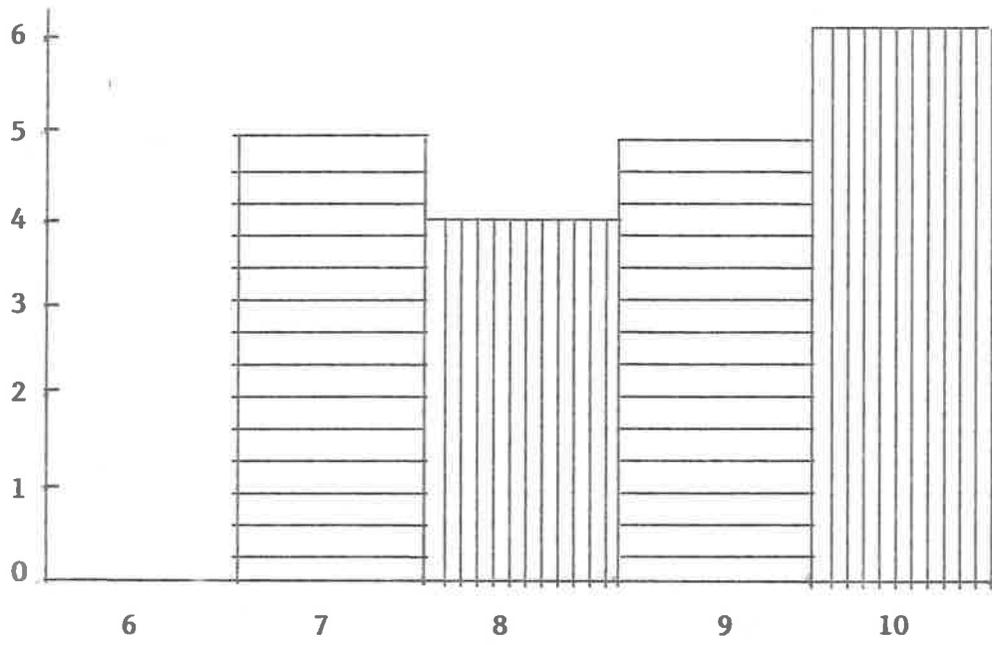
Tomando en cuenta los puntos que acumuló cada alumno se podrá observar la calificación adecuada, apreciando con mayor claridad quien fue mejorando más su expresión oral en español y quienes no tanto, es decir que en el siguiente cuadro se podrá notar de una manera más objetiva los resultados obtenidos.

| Nombre del alumno. | Fluidez | Secuencia y coherencia de ideas. | Participación del niño en todo momento. | Hablar frente al grupo. | Claridad. | Seguridad. | Total | Calificación. |
|-----------------------|---------|----------------------------------|---|-------------------------|-----------|------------|-------|---------------|
| Chf Suárez Roberth. | 4 | 3 | 4 | 4 | 5 | 4 | 24 | 8 |
| Couoh Uc Merly E. | 5 | 4 | 4 | 5 | 5 | 5 | 28 | 10 |
| Domínguez Tzec G. | 3 | 3 | 4 | 4 | 4 | 3 | 21 | 7 |
| Ek López Geidi M. | 5 | 4 | 5 | 5 | 5 | 5 | 29 | 10 |
| Ek Martín Sandro R. | 4 | 3 | 4 | 4 | 4 | 3 | 22 | 8 |
| Koyoc Kú Alberto. | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 30 | 10 |
| Kú Ek José B. | 3 | 3 | 3 | 4 | 4 | 3 | 20 | 7 |
| Kú Escamilla Jorge. | 3 | 3 | 3 | 3 | 3 | 4 | 19 | 7 |
| Lozano Yam Valentina. | 4 | 3 | 4 | 4 | 4 | 4 | 23 | 8 |
| Lozano Canché María. | 5 | 5 | 4 | 5 | 4 | 4 | 27 | 9 |
| Mena Muñoz Ricardo. | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 5 | 30 | 10 |
| Mukul Kú Roly M. | 4 | 5 | 4 | 4 | 4 | 4 | 25 | 9 |

Los resultados expuestos en el cuadro anterior son por demás ob--
vios y permiten apreciar los logros obtenidos con la aplicación de esta
propuesta pedagógica, pero como se mencionó en un principio, los proble--
mas del niño para expresarse oralmente en español no están resueltos del
todo, sino que ya tienen un camino andado y del maestro que les dá 5o. -
grado dependerá que los alumnos vayan creciendo un poco más en su expre--
sión oral en español, pero se puede decir que ya hay una base, un camino
andado que solo se tiene que continuar para la mejor formación y mejor -
desenvolvimiento del alumno.

Cabe aclarar que también podría ocurrir que así como el maestro -
continúe la labor emprendida, puede ser que trate de imponer otra metodol
lógia al alumno, pero de todas formas, como ya tiene el alumno un univeru
so vocabular un poco más amplio, podrá entender y comprender la metodol
gía que el maestro guste aplicar, porque ya se expresa con un poco más -
de fluidez en español que antes.

A continuación se presenta una gráfica de barras acerca de los reu
sultados obtenidos en la evaluación final del semestre en los alumnos, -
donde se puede apreciar que porcentaje de aprovechamiento tuvo cada uno,
es decir que calificación obtuvieron y cuantos obtuvieron esa califica--
ción.



C O N C L U S I O N E S

- El alumno del medio rural tiene problemas para expresarse en forma oral en español, porque desde que nace esta escuchando la lengua maya, su lengua materna, y es la que aprende, cuando empieza a construir su lenguaje.
- La falta de participación del niño en 4o. grado es originado porque la construcción de sus estructuras gramaticales las hace en maya, y cuando quiere expresarlo en español se bloquea y ya no puede hablar, por lo pobre de su vocabulario en español.
- El medio ambiente que circunda al niño no lo ayuda a desarrollar su lenguaje en español, porque la mayoría de la gente que lo rodea habla en maya, para lo cual la escuela debe de propiciar situaciones donde el niño pueda practicar su lenguaje en español.
- Este problema suele darse en todos los grados de la escuela primaria, aunque no con la misma intensidad, sino en distintos grados de dificultad, se puede decir que a medida que el niño va pasando más años en la escuela va adquiriendo un poco más de destreza al expresarse en español oralmente.
- El alumno deberá practicar su expresión oral en español, no solamente en la asignatura de español, sino en todas las otras áreas de aprendizaje y en su vida diaria.
- Tanto el maestro como el alumno deberán de asumir el rol que les corresponda dentro del proceso enseñanza-aprendizaje para el mejor logro del mismo.
- La metodología empleada tiende a hacer del niño un ser participativo,

activo y dinámico que pueda desarrollarse y comunicarse en español de la misma forma como lo hace en maya.

- Para evaluar se tiene que tomar en cuenta todas las actitudes y comportamientos del niño, las cuales deberán siempre de estar orientadas a desarrollar su expresión oral en español.

- Como se puede observar en los resultados obtenidos se nota que se logró el objetivo, sino en un 100%, si aproximadamente en un 70 u 80%. Se lograron sentar las bases para que el alumno pueda hablar en español con más fluidez.

B I B L I O G R A F I A

- ALMENDROS Herminio, "La imprenta en la escuela" en el maestro y las situaciones de aprendizaje. 2a. Edición. México. U.P.N. 1990. - 409 páginas.
- BRUNER Jerome "El lenguaje de la educación" en El lenguaje en la escuela. 1a. Edición. México. U.P.N. 1988. 138 páginas.
- BUSQUETZ M.L. y X Grau "Un aprendizaje operatorio, intereses y libertades" en El maestro y las situaciones de aprendizaje. 2a. Edición. México. U.P.N. 1990. 409 páginas.
- DEUSTCH M. y otros. "Enfoque psicosociológico de la educación" en Pedagogía la práctica docente. 1a. Edición. México. U.P.N. 1985. 120 páginas.
- DIAZ Barriga Angel. "Problemas y retos del campo de la evaluación educativa" en Una propuesta pedagógica para la enseñanza de las Ciencias Naturales. 2a. Edición. México. U.P.N. 1990. 400 páginas.
- EDWARDS Verónica "La relación de los sujetos con el conocimiento" en Análisis de la práctica docente. 1a. Edición. México. U.P.N. - 1988. 233 páginas.
- FISHER Ernest. "El lenguaje" en El lenguaje en la escuela. 1a. Edición. México. U.P.N. 1988. 138 páginas.
- FREINET Celestine "La práctica de las técnicas Freinet" capítulo II. en El maestro y las situaciones de aprendizaje. 2a. Edición. México. U.P.N. 1990. 409 páginas.

- GOODMAN, Kenneth y S. Goodman. "Conocimiento de los procesos" en Desarrollo lingüístico y curriculum escolar. 1a. Edición. México. - U.P.N. 1989. 264 páginas.
- JUIL P. y L. Legrand. Didáctica y renovación pedagógica Narcea. S.A. - Madrid. 1980. P. 39. en El maestro y las situaciones de ---- aprendizaje de la lengua. Guía de trabajo. 1a. Edición. México. U.P.N. 1989. 168 páginas.
- LABINOWICZ "Reflexiones sobre algunas limitaciones del libro de texto" en La matemática en la escuela I. 2a. Edición. México. U.P.N. - 1990. 371 páginas.
- MARTIN Elena. "Jugando a hacer historia: Los juegos de simulación como - recurso didáctico" en la sociedad y el trabajo en la práctica - docente. 1a. Edición. México. U.P.N. 1989. 291 páginas.
- MERCADO Ruth y Elsie Rockwell. "La práctica docente y la formación de -- maestros" en Análisis de la práctica docente. 1a. Edición. -- México. U.P.N. 1988. 223 páginas.
- MORENO Montserrat. "La pedagogía operatoria" en el lenguaje en la escuela. 1a. Edición. México. U.P.N. 1988. 138 páginas.
- NOT Luis "La enseñanza de la lengua materna" en Desarrollo lingüístico y curriculum escolar. 1a. Edición. México. U.P.N. 1989. 264 páginas.
- PAIN Sara "Análisis del aprendizaje" en Teorías del aprendizaje. 1a. Edición. México. U.P.N. 1987. 451 páginas.
- PELLICER Dora. "El lenguaje en la transmisión escolar de conocimientos: La clase de español en la escuela primaria" en El lenguaje en -

- la escuela. 1a. Edición. México. U.P.N. 1988. 138 páginas.
- PASSMORE John "Enseñanza de la comprensión" en Desarrollo lingüístico y -
curriculum escolar. 1a. Edición. México. U.P.N. 1989. 264
páginas.
- RAMIREZ Rafael, "La enseñanza del lenguaje" en El maestro y las situacio-
nes de aprendizaje. 2a. Edición. México. U.P.N. 1990. 409 -
páginas.
- RUIZ Larraguivel Estela. "Reflexiones en torno a las teorías del aprendi-
zaje" en Teorías del aprendizaje. 1a. Edición. México. U.P.N.
1987. 451 páginas.
- S.E.P. "Aprendizaje Escolar" en Teorías del aprendizaje. 1a. Edición. -
México. U.P.N. 1987. 451 páginas.
- S.E.P. "El niño de 4o. grado" en El programa de 4o. grado. 1a. Edición.
México. Comisión Nacional de los libros de texto gratuitos. -
1982. 295 páginas.
- S.E.P. "La evaluación" en La evaluación de la práctica docente. 1a. Edi-
ción. México. U.P.N. 1988. 335 páginas.
- SMITH Franck "Democratización, compromisos y sensibilidad" en Desarrollo
lingüístico y curriculum escolar. 1a. Edición. México. U.P.N.
1989. 264 páginas.
- SMITH Franck "Un aprendizaje acerca del mundo del lenguaje" en Desarrollo
lingüístico y curriculum escolar. 1a. Edición. México. U.P.N.
1989. 264 páginas.
- TALSECA Ponce Martha Elba y Ernesto Ponce. "Una definición de la propues-
ta pedagógica" en Una propuesta pedagógica para la enseñanza de

las Ciencias Naturales. 2a. Edición. México. U.P.N. 1990. -
400 páginas.

TEBEROSKY Ana "Construcción de escrituras a través de la interacción grupal" en El maestro y las situaciones de aprendizaje. 2a. Edición. México. U.P.N. 1990. 409 páginas.

TUSOW Jesús "1.4 la gramática en la escuela" en Desarrollo lingüístico y curriculum escolar. 1a. Edición. México. U.P.N. 1989. 264 páginas.

VIGOTZKY L.S. "Instrumento y símbolo en el desarrollo del niño" en El lenguaje en la escuela. 1a. Edición. México. U.P.N. 1988. -
138 páginas.